

dorelan[®]

dormire bene vivere meglio



Garanzia



Guarantee



Garantie



Garantía



Garantie



Εγγύηση



Гарантия



保修




商品保固




한국어

INDICE GENERALE

	Italiano	Garanzia	pag. 0
		Validità Garanzia	pag. 0
		Norme di comportamento	pag. 0
		Tolleranze	pag. 0
		Informazione smaltimento	pag. 0

GENERAL INDEX

	English	Guarantee	page 0
		Validity of the guarantee	page 0
		Maintenance rules	page 0
		Tolerances	page 0
		Information on mattress disposal	page 0

INDEX GENERALE




	Français	Garantie	page 0
		Validité de la garantie	page 0
		Règles générales de conduite	page 0
		Tolérances	page 0
		Informations pour l'élimination	page 0


TABLA DE CONTENIDOS

	Español	Garantía	p. 0
		Validez de la garantía	p. 0
		Normas generales de utilización	p. 0
		Tolerancias	p. 0
		Información para la eliminación	p. 0


INHALTVERZEICHNIS

	Deutsch	Garantie	S. 19
		Gültigkeit der Garantie	S. 19
		Allgemeine Verhaltensnormen	S. 19
		Toleranzen	S. 19
		Hinweise zur Entsorgung	S. 19


ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΠΙΧΟΜΕΝΩΝ

	Ελληνικά	Εγγύηση	σελ. 0
		Ισχύς εγγύησης	σελ. 0
		Κανόνες συμπεριφοράς	σελ. 0
		Ανοχές	σελ. 0
		Πληροφορίες διάθεσης	σελ. 0


ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ

	Русский	Гарантия	стр. 0
		Действительность Гарантии	стр. 0
		Правила использования	стр. 0
		Допуски	стр. 0
		Информация по утилизации	стр. 0


总目录

	中文	质保	页 0
		质保有效期	页 0
		操作准则	页 0
		误差	页 0
		处置信息	页 0

總目錄

	繁體中文	商品保固	第0頁
		商品保固有效期限	第0頁
		維護與使用手則	第0頁
		誤差	第0頁
		床墊廢棄處理	第0頁

차례

	한국어	제품보증	페이지 0
		보증기준	페이지 0
		사용가이드	페이지 0
		허용한계	페이지 0
		폐기처리방법	페이지 0



Italiano

Nell'utilizzo di prodotti che interagiscono intimamente con la persona, come il materasso, è necessario un periodo variabile di adattamento soggettivo da parte del Cliente. Eventuali odori emessi dal materasso appena acquistato possono ritenersi tipici e tenderanno a scomparire nel tempo in modo direttamente proporzionale alla frequenza con cui il prodotto è utilizzato ed aerato. Il materasso è costituito da un'anima, racchiusa da una fodera, e la sua **destinazione d'utilizzo è esclusivamente il riposo**, previo impiego di lenzuola.

I materassi Dorelan possono essere utilizzati, da bambini, adulti e anziani nelle seguenti realtà:

- Soggetti autosufficienti, con ridotta mobilità;
- Soggetti allettati per lunghi periodi e/o in modo continuativo (prodotti specifici: dispositivi medici antidecubito);
- Soggetti con ridotta mobilità che necessitano di cambi posturali programmati da effettuare con l'assistenza di personale specializzato o debitamente formato (prodotti specifici: dispositivi medici antidecubito);
- Soggetti affetti da patologie croniche o acute non degenerative dell'apparato muscolo-scheletrico;
- Soggetti allergici agli acari della polvere (prodotti specifici: fodere con trattamento antiacaro).

GARANZIA

Per "GARANZIA" s'intende la riparazione o la sostituzione gratuita del materasso o dei suoi componenti difettosi nella fabbricazione o nel materiale.

Tutti i materassi, sono garantiti da Dorelan per 5 anni: nei primi 2 anni di garanzia, la parte difettosa è sostituita; nei successivi 3 anni, può essere sostituita o riparata.

La presente garanzia non copre danni accidentali, dove per "accidentali" si devono intendere tutti quei danni che non dipendono da difetti di produzione. Dorelan declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente od indirettamente, derivare a persone, cose od animali dovuti alla mancata osservazione delle prescrizioni indicate nel presente libretto e riguardanti, specialmente, le avvertenze in tema di uso e manutenzione del prodotto.

Il referente per la segnalazione e gestione del reclamo è sempre il rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto, incaricato da Dorelan di accertare i difetti di produzione; le modalità d'intervento, saranno poi concordate successivamente tra rivenditore e la ditta produttrice. Dorelan attiverà la garanzia solo su richiesta specifica da parte del rivenditore. La garanzia s'intende valida solo se il materasso è in perfette condizioni igieniche. (Vedi paragrafo Validità della Garanzia).

L'azienda si riserva il diritto di far esaminare dai propri incaricati il materasso contestato per verificare la natura dei difetti e provvedere, se il difetto è confermato e se il materasso è in condizioni di decoro, alla sua sostituzione o ripristino.

L'oggetto del reclamo sarà riparato / sostituito gratuitamente con lo stesso articolo o, se fuori produzione, con uno simile vigente al momento della sostituzione, in base all'ultima revisione del catalogo. Tutti i prodotti ed i componenti sostituiti diventeranno proprietà di Dorelan.

VALIDITÀ DELLA GARANZIA

La presente garanzia è riconosciuta, previa presentazione di un documento d'acquisto fiscale riportante la data di acquisto e ragione sociale del rivenditore. Nel caso in cui l'utente non possa dimostrare, attraverso documentazione fiscale la data di inizio garanzia, Dorelan si riserva il diritto di stabilirla, dalla data di produzione del prodotto, rilevabile dall'etichetta cucita sul materasso. La garanzia si ritiene nulla nei seguenti casi:

• **Condizioni igieniche pregiudicate, in particolare, se il materasso risulta sporco di liquidi organici (D.Lgs. 81/08 a tutela della salute dei lavoratori);**

• Insoddisfazione, a livello soggettivo, delle prestazioni e/o caratteristiche riscontrabili al momento dell'acquisto (es. materasso troppo morbido/rigido, trattiene/disperde troppo calore, etc.);

• Danni da trasporto o movimentazione non contestati all'atto della consegna;

• Modifica del prodotto o parte di esso;

• Utilizzo improprio del prodotto o negligenza e trascuratezza d'uso e/o deposito;

• Piano di appoggio del materasso inadeguato;

• Deterioramenti dovuti alla normale usura o danni di responsabilità dell'utente (es. buchi strappi);

• Eventuali difetti causati dalla migrazione sulla fodera di coloranti e/o pilling provenienti da articoli tessili estranei, a contatto con il materasso (es. lenzuola);

• Formazione di muffa dopo 4 mesi dalla data di consegna del prodotto; test di laboratorio dimostrano che dopo 4 mesi di utilizzo, eventuale formazione di muffa deriva da una contaminazione dell'ambiente esterno;

• Inosservanza delle **NORME GENERALI DI COMPORTAMENTO** sotto elencate.

Inoltre, tali comportamenti liberano il produttore da ogni responsabilità per eventuali danni a cose o persone.

NORME GENERALI DI COMPORTAMENTO

Nei primi 4 mesi dall'acquisto occorre ruotare il materasso (testa - piedi) per assestare uniformemente il materiale elastico di cui è costituito il prodotto. Dopo i 4 mesi dall'acquisto questa manovra può essere ridotta a 2 volte all'anno.

Capovolgere sempre (sotto-sopra) il materasso ad ogni cambio di stagione.

Nota: I materassi con lastra non speculare / asimmetrica (identificati dall'etichetta riportata a fianco) devono essere capovolti e ruotati contemporaneamente (capovolgere sotto - sopra avendo cura di girare testa - piedi).

Per usufruire al massimo delle prestazioni del materasso, la base di supporto deve avere le seguenti caratteristiche:

• rete a doghe, di larghezza non superiore a cm. 7. Controllare periodicamente lo stato delle doghe nelle zone maggiormente sollecitate, in caso di perdita di curvatura chiederne la sostituzione per evitare danneggiamenti al materasso (affossamenti, usura, etc.);

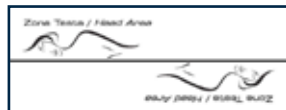
• Dorelan garantisce prestazioni tecniche e di traspirazione ottimali esclusivamente su piani armonici e sommiers a molle di concezione DorelanBed;

• per reti matrimoniali, verificare la presenza del longherone centrale di supporto;

• per reti matrimoniali, verificare la presenza del piede centrale di sostegno;

• evitare l'utilizzo di reti a maglie metalliche.

Prima di rifare il letto, lasciare scoperto il materasso in modo che possa liberarsi dal vapore acqueo formatosi durante la notte.



Aerare l'ambiente frequentemente e per brevi periodi. Utilizzare le maniglie solo per posizionare il materasso sulla base e non per gli spostamenti (che devono avvenire solo se il materasso è completo: anima racchiusa dalla fodera). Si raccomanda vivamente di utilizzare un coprimaterasso interposto tra materasso e lenzuola per proteggerlo da eventuali macchie. Per i prodotti sfoderabili, lavare le fodere, seguendo scrupolosamente le indicazioni in etichetta.

Proteggere il materasso con traverse assorbenti, da versamenti di liquidi;

In caso di macchie, rivolgersi presso il proprio rivenditore prima di effettuare tentativi di smacchiatura.

Spazzolare delicatamente nelle operazioni di pulizia.

Si raccomanda di non:

- Avvicinare il materasso a fonti di calore o fiamme libere;
- Esporre il materasso, o parti di esso, con continuità ai raggi solari;
- Rimuovere cuciture esistenti, o parti di esse;
- Fumare nell'ambiente in cui è sito il materasso;
- Lasciare alla vista e/o portata dei bambini l'imballo;
- Piegare, arrotolare e/o legare strettamente il materasso per il suo stoccaggio e/o trasporto;
- Rimuovere le etichette cucite alla fodera;
- Saltare sul materasso;
- Smacchiare con sostanze chimiche aggressive e/o con solventi;
- Effettuare un lavaggio della fodera diverso da quanto indicato nelle etichette di lavaggio;
- Utilizzare coperte elettriche riscaldanti;
- Utilizzare ferro da stiro e/o asciugacapelli per asciugare il prodotto o parte di esso;
- Utilizzare macchine a vapore per la manutenzione del materasso;
- Utilizzare aspirapolvere ad alta potenza;
- Versare liquidi sul materasso;
- Conservare il materasso in ambiente umido – bagnato e/o in imballo sigillato;
- Effettuare interventi non esplicitamente descritti nella presente garanzia.

In caso di dubbi, contattare il proprio rivenditore.

Trascorsi o decaduti i termini di garanzia, sono a carico dell'utente finale tutti gli eventuali costi relativi alla riparazione o sostituzione del prodotto. Dorelan non riconosce altre tipologie di garanzia diverse dalla presente. Ogni concessione straordinaria diversa da quanto stabilito nella presente garanzia, sarà di responsabilità esclusiva del rivenditore.

TOLLERANZE

Per l'elevata elasticità dei materiali utilizzati nella realizzazione del prodotto:

- Piccole differenze di misura, rispetto a quelle indicate in etichetta, sono da considerarsi conformi;
- Eventuali avvallamenti, ≤ 10 mm. +5% dell'altezza originaria del materasso, sono considerati naturali (UNI 10707:2003), misurazioni conformi alla norma UNI EN 1334:1998).

Nel tempo possono comparire sul tessuto dei leggeri segni dovuti alla normale usura del prodotto.

Tale alterazione della superficie, rappresenta un processo naturale che dipende dai materiali utilizzati e che non compromette in alcun modo le ottime caratteristiche tecniche e di comfort del materasso.

INFORMAZIONI PER LO SMALTIMENTO

Una volta dismesso, il materasso e/o i suoi componenti devono essere conferiti ai sistemi pubblici di smaltimento e riciclaggio dei rifiuti. I materiali d'imballaggio sono da gestire grazie alla raccolta differenziata.

Legenda Etichette:






Nelle etichette cucite nella fascia laterale del materasso sono riportati i seguenti codici per identificare il tipo di fibra che compone la fodera del materasso:

BM*	Bamboo	PL**	Poliestere
CO**	Cotone	PU**	Poliuretano
LT*	Lattice	VI**	Viscosa
MA**	Modacrilico	WO**	Lana
PC**	Acrilico		






* Sigla commerciale Dorelan

** Codice meccanografico uniforme europeo (elaborato da ComiTextil)

e la seguente simbologia:

	Leggere attentamente il Manuale d'Istruzioni prima di utilizzare il prodotto
	Lotto di produzione
	Data di produzione
	Fabbricante
	Denominazione prodotti

Nelle etichette cucite alla fodera del materasso sfoderabile sono riportati i seguenti simboli per identificare il tipo di lavaggio idoneo allo specifico rivestimento:

	Temperatura massima di lavaggio 30 °C Trattamento delicato	La temperatura di lavaggio varia in base a tessuto ed imbottitura della fodera scelta. Già a 30° si può comunque ottenere un ottimo risultato di lavaggio nonché un risparmio energetico.
	Temperatura massima di lavaggio 60 °C Trattamento delicato	
	- Centrifugare a ciclo medio	
	Non candeggiare	
	Non asciugare in tamburo	
	Non stirare	

Prima del lavaggio, valutare la capacità del cestello della lavatrice per verificare che la fodera non resti troppo pressata e non si danneggi nel corso del ciclo. In particolare, per carichi troppo ingombranti (es: fodere matrimoniali), si può valutare di:

- lavare mezza fodera alla volta;
- utilizzare lavanderie a gettoni che normalmente hanno lavatrici con capacità maggiore rispetto a quella casalinga;
- rivolgersi presso una lavanderia di fiducia.

Usare sempre detersivo liquido, delicato ed in piccole quantità.

Questa garanzia s'intende aggiuntiva e non sostitutiva di ogni altro diritto di cui gode il consumatore / acquirente del prodotto, in base alla normativa vigente in materia.

Rev.12 del 2013

Metri	Pollici	Piedi
7 cm	2.75591	0.229659
10 mm	0.393701	0.0328084

Celsius (°C)	Farenheit (°F)
30	86
60	140



English

In the use of products which are closely in contact with the human body, as a mattress, a variable period for the customer to adapt his/her body is necessary.

Any possible odours coming from a new mattress are to be considered normal and will tend to disappear over time according to the frequency of use and ventilation of the product.

The mattress is made up of a core and a cover and it is **conceived exclusively for rest**, by the use of sheets.

Dorelan mattresses can be used by children, adults and elderly also in the following situations:

- Self-sufficient subjects with reduced mobility;
- Temporarily or long-term bedridden subjects (specific products: medical antidecubitus devices);
- Subjects with reduced mobility who need planned postural changes to be carried out with assistance of qualified or duly trained staff (specific products: medical antidecubitus devices);
- Subjects affected by chronic or non-degenerative acute pathologies of the muscular-skeletal system;
- Anti dust-mite allergic subjects (specific products: covers with anti-dust mite treatment)

GUARANTEE

“GUARANTEE” means free repair or replacement of the mattress or of its faulty components in the manufacturing or in the material. **Dorelan mattresses are guaranteed for a period of 5 years: in the first 2 years the faulty part can be replaced; in the following 3 years it can be replaced or repaired.**

“Accidental” damages, i.e. those damages not caused by manufacturing defects, are excluded from guarantee claims.

Dorelan disclaims all responsibility for possible damages directly or indirectly involving persons, things or animals due to the non-compliance of the rules indicated in this booklet and concerning, in particular, instructions on the use and the maintenance of the product.

The person to contact for making a complaint is the dealer where the product was purchased, who is appointed by Dorelan to check for any manufacturing defects. Further arrangements will be later established between the dealer and the manufacturer. Dorelan will activate the guarantee only if required by the dealer.

The guarantee is intended valid only if the mattress is in perfect hygienic conditions.

(See Validity of the guarantee paragraph)

The company reserves the right to have the mattress checked by its delegates in order to ascertain the nature of the defects and provide for its replacement or restoration, if the defect is confirmed and the mattress is in good conditions.

The subject of the claim will be repaired / replaced free of charge with the same item or, if out of production, with a similar one in force at the moment of replacement, according to the last revision of the catalogue. All replaced products and components will become property of Dorelan.

VALIDITY OF THE GUARANTEE

This guarantee is only valid on presentation of the invoice, sale slip or sale's receipt, bearing the date of purchase and the business name of the dealer in a clear and visible way. If the user is unable to document the sale's receipt date, Dorelan reserves the right to determine the commencement of the guarantee on the basis of the production date, detectable from the label stitched to the mattress.

The guarantee is void in the following cases:

- The product is found to be lacking in hygiene conditions, in particular, if the mattress has been stained with organic liquids (Italian Legislative Decree 81/08 for the protection of the health of workers).
- **Dissatisfaction, at the individual level, with the performance and/or characteristics that can be observed at the time of purchase [e.g.: too soft/firm mattress, it keeps/disperses too much heat, etc.] ;**
- Any damages caused during transportation or moving of products that have not been claimed at delivery;
- Alteration or modification of the product or parts of the same;
- Damage caused by any uncommon use of the product due to negligence or improper use and/or deposit;
- Improper supporting surface for the mattress;
- Deterioration due to the normal wearing or damages of which the user is responsible [e.g. holes, tears];
- Any fault caused by dye migration and/or pilling on the cover coming from other textiles which come in direct contact with the mattress [e.g. sheets];
- Mildew formation after 4 months of delivery. Laboratory tests show that after 4 months of use, mildew formation might come from contamination of the external environment;
- Non-observance of the **USE AND MAINTANANCE INSTRUCTIONS**;

Moreover, these rules release the manufacturer from any and all responsibility for any damage to things or injury to persons.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

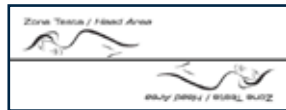
During the first 4 months from the purchase the mattress has to be rotated (from head to foot) in order to evenly adjust the elastic material that composes the item. After 4 months from the purchase this operation can be reduced to twice a year.

Always turn (upside-down) the mattress at every season change.

Note: Mattresses with asymmetrical core (identified by the label in the side figure) have to be turned and rotated at the same time (turn upside-down being careful to rotate from head to foot).

In order to benefit the most from the features of the mattress, the supporting base needs to have the following characteristics:

- bed base with slats no wider than 7 cm.
- Periodically check the conditions of the slats in the most stressed areas, in case of flexing loss ask for replacement to avoid damages to the mattress (sagging, wear, etc);
- Dorelan guarantees optimal technical and breathable features only using orthopaedic bases and box springs developed by DorelanBed.
- As for double bed bases, check the presence of the supporting central bar;
- As for double bed bases, check the presence of the supporting central foot;
- Avoid the use of wire mesh bases.



Before making the bed, leave the mattress uncovered so that it can release the humidity created during the night. Ventilate the room daily for a short period. Mattress handles are not designed to carry the full weight of the mattress. Use them exclusively to position the mattress on the base, not to move it (the mattress can be moved only when the core is within the cover). We strongly recommend putting a mattress protector between the mattress and the sheet to protect it from stains. As for the removable products, wash the covers following very carefully the indications in the label. Protect the mattress from liquid spills with absorbent drawsheets. In case of stains, please address to your dealer before trying to clean it. Brush gently when cleaning.

We ask you to follow these rules:

- Do not place the mattress next to heat sources or naked flames;
- Do not expose the mattress, or parts of it, frequently to sunlight;
- Do not remove any existing seam, or parts of them;
- Do not smoke in the place where the mattress is located;
- Do not leave the packaging in sight and/or reach of children;
- Do not fold, bend and/or tightly tie the mattress for its storage and/or transportation;
- Do not remove the labels sewed on its cover;
- Do not jump on the mattress;
- Do not use aggressive chemical substances and/or solvents to clean it;
- Do not wash the cover in a different way from how indicated on the washing labels;
- Do not use electric heating blankets;
- Do not use iron and/or hair dryer to dry the product or a part of it;
- Do not use steam cleaner for the maintenance of the mattress;
- Do not use high-power vacuum cleaners;
- Do not spill liquids on the mattress;
- Do not store the mattress in a humid environment and/or in sealed packaging;
- Do not make any changes if not explicitly described in the following guarantee. In case of doubts, please contact your dealer.

After the expiry of the guarantee, all possible costs for repair or replacement will be charged to the end user. Dorelan does not recognize any guarantee different from this one. Any extraordinary concession different from what established in this guarantee will be charged entirely to the dealer.

TOLERANCES

Because of the high elasticity of materials used in the production of the item:

- Slight differences of measurement in relation to those indicated in the label, should be considered standard;
- Any sagging, ≤ 10 mm + 5% with relation to the original height of the mattress, is considered natural (UNI 10707:2003), measurements comply to standard UNI EN 1334:1998.

Eventually slight marks might appear on the fabric due to normal wearing. This surface alteration represents a natural process which depends on the materials used and does not compromise the excellent technical characteristics and the great comfort of the mattress.

INFORMATION ON THE DISPOSAL

Once the mattress and/or its components are no longer used, they should be delivered to the public waste disposal authority, responsible for recycling. The packaging should also be handled through separate collection of waste.

Label legend:






The labels sewed in the lateral band of the mattress contain the following codes to identify the type of fibre of the mattress' cover:

BM*	Bamboo	PL**	Polyester
CO**	Cotone	PU**	Polyurethane
LT*	Latex	VI**	Viscose
MA**	Modacrylic	WO**	Wool
PC**	Acrylic		






* Dorelan trade abbreviation

** European Mechanographic Uniform Code (elaborated by ComiTextil)

and the following symbols:

	Read carefully the Instruction Manual before using the product
	Batch
	Production date
	Manufacturer
	Product names

On the labels sewed on the cover of the removable mattress there are the following symbols in order to define the type of washing suitable to the specific cover.

	- Maximum washing temperature 30 °C - Mild process	The washing temperature changes according to the fabric and padding of the chosen cover. Optimal washing results and energy savings can be obtained already at 30° C.
	- Maximum washing temperature 60 °C - Mild process	
	- Spin-dry at mid cycle	
	- Do not bleach	
	- Do not tumble dry	
	- Do not iron	

Before washing evaluate the capacity of the drum of the washing machine to check that the cover isn't too pressed during the cycle. Especially for large loads (e.g. covers of double mattresses), you can decide to:

- Wash one half cover at a time;
- Use coin laundries, which usually have washing machines with bigger capacity than domestic ones;
- Go to a trusted laundry.

Always use liquid and delicate detergent and in small quantities.

This warranty shall be considered as in addition to and shall not replace any rights to which the consumer/purchaser of the product is entitled, according to the regulations in force.

Rev. 12 of 2013

Metres	Inch	Foot
7 cm	2.75591	0.229659
10 mm	0.393701	0.0328084

Celsius (°C)	Fahrenheit (°F)
30	86
60	140



Français

Pour l'utilisation de produits qui sont très au contact du corps humain, comme le matelas, le client a besoin d'une période de temps variable pour s'adapter au nouveau produit. Des odeurs éventuelles provenant d'un nouveau matelas sont à considérer comme normales et disparaîtront selon la fréquence d'utilisation et d'aération du produit. Le matelas est constitué par une âme contenue dans une housse et il est conçu exclusivement pour le sommeil après l'avoir recouvert avec des draps.

Les matelas Dorelan conviennent pour tous les âges et même pour tout client :

- à mobilité réduite et indépendant ;
- qui reste au lit pendant une brève ou une très longue période (produits spécifiques: support médicaux anti-escarre) ;
- à mobilité réduite et nécessitant de changements de posture prévues pour être réalisées avec l'aide de personnel spécialisé ou ayant une formation approfondie (produits spécifiques: support médicaux anti-escarre) ;
- souffrant d'une maladie chronique ou aigue non dégénérative musculo-squelettiques;
- allergique aux acariens (produits spécifiques : une housse de literie avec traitement anti-acariens) ;

GARANTIE

Le mot « garantie » se réfère à la réparation ou au remplacement gratuit du matelas ou de ses composants défectueux dans la fabrication ou dans les matériaux.

Tous les matelas Dorelan ont une garantie de 5 ans: lors des 2 premières années, le matelas sera remplacé alors que lors des 3 années suivantes, le matelas sera remplacé ou réparé. La présente garantie ne couvre pas les dommages accidentels, c'est-à-dire ceux qui ne dépendent pas de défauts de production. Dorelan décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages qui, directement ou indirectement, pourraient nuire à personnes, choses ou animaux comme conséquence du non-respect des règles indiquées dans ce manuel et concernant surtout les précautions en matière d'usage et entretien.

L'objet de la réclamation sera réparé ou remplacé gratuitement par le même article ou, si hors production, par un produit similaire selon la dernière révision du catalogue en vigueur au moment du remplacement. Tous les produits et les composants remplacés deviendront la propriété de Dorelan.

La garantie s'applique uniquement si le matelas est dans des conditions d'hygiène parfaites. (Voir la section « Validité de la garantie »).

L'usine se réserve le droit de faire examiner par ses représentants le matelas en question afin de vérifier la nature des défauts et de procéder, le cas échéant, à son remplacement ou à sa réparation.

La personne à appeler pour des réclamations est le magasin où l'achat a été effectué. Les modalités d'intervention seront ensuite fixées entre le point de vente et le fabricant.

Dorelan va activer la garantie seulement sous demande du point de vente.

VALIDITÉ DE LA GARANTIE

La présente garantie est valable seulement sur présentation de la facture ou du ticket de caisse mentionnant la date d'achat et la raison sociale du point de vente. Au cas où le client ne démontre pas la date de l'achat, à travers des documents fiscaux, Dorelan se réserve le droit de fixer comme date initiale de la garantie la date de production du produit.

La garantie n'est pas valable dans les cas suivants :

- altération ou modification de tout ou partie du produit;
- non-respect des règles générales de conduite mentionnées ci-dessus ;
- utilisation détournée du produit ou négligence dans l'entretien;
- détériorations dues à l'usure normale;
- insatisfaction subjective quant aux prestations et/ou caractéristiques manquantes au moment de l'achat (ex. matelas trop souple/rigide, il retient/disperse trop de chaleur, etc.)
- d'éventuels défauts causés par des colorants et/ou « pilling » qui dérivent d'articles textiles mis en contact avec la housse (Ex : draps)
- formation de moisissure après 4 mois dès la livraison du produit ; de nombreux tests de laboratoire ont démontré que, après 4 mois d'utilisation, la formation de moisissure dépend de la contamination de l'endroit où il se trouve ;
- si le produit se présente en conditions hygiéniques et esthétiques insuffisantes et, particulièrement, s'il présente des taches de liquides organiques (D. Lgs. Italien 81/08 pour la protection de la santé des travailleurs).

En outre, ces comportements dégagent le fabricant de toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés à des objets ou à des personnes.

REGLES GENERALES DE CONDUITE

Durant les 4 premiers mois suivant l'achat, il est nécessaire d'inverser le matelas (tête-pieds) afin d'arranger uniformément le matériel élastique qui constitue le produit.

Par la suite, il ne sera nécessaire d'effectuer cette opération que deux fois par an. Retournez toujours le matelas (dessus-dessous) à chaque changement de saison.

Attention : les matelas avec une plaque non symétrique (identifiés grâce à l'étiquette situé sur le côté) doivent être retournés et inversés dessus-dessous en retournant en même temps la tête et les pieds.



Pour utiliser au maximum le matelas, la base du support doit avoir les caractéristiques suivantes:

- sommiers à lattes pas plus large que 7 cm. Vérifiez périodiquement l'état des lattes zones les plus sollicitées. En cas de perte de la courbature demandez-en la substitution afin d'éviter des détériorations du matelas (creusements, usure, etc...)
- Dorelan assure des performances techniques et une transpiration optimale exclusivement sur des bases et des sommiers à ressorts de conception DorelanBed;
- Pour les sommiers à deux places, vérifier la présence du cadre central de support ;
- Pour les sommiers à deux places, vérifier la présence du pied central de support ;
- Éviter l'utilisation de sommiers à mailles métalliques.

Avant de faire le lit, laissez aérer le matelas afin qu'il puisse libérer la vapeur d'eau formée au cours de la nuit.

Aérez la pièce fréquemment et pour des périodes limitées. N'utilisez les poignées que pour positionner le matelas sur son sommier et pas pour le transporter (ce qui doit avoir lieu seulement quand l'amé du matelas est contenue dans la housse). L'utilisation d'une alèse entre le matelas et le drap est très vivement recommandée afin de le protéger d'éventuelles taches. Pour ce qui concerne les produits déhoussables, nettoyez les housses suivant avec précision les instructions signalées sur l'étiquette. Protégez le matelas de tout chute de liquide avec une alèse. En cas de taches, appelez votre point de vente avant d'essayer de détacher le matelas. Brossez délicatement pendant le nettoyage.

Nous vous recommandons de ne pas :

- approcher le matelas à des sources de chaleur ou à des flammes libres;
- laisser le matelas ou des parties du produit aux expositions continues des rayons du soleil;
- enlever les coutures, même partiellement ;
- fumer dans la pièce où se trouve le matelas ;
- laisser l'emballage plastique de protection des produits à la portée des enfants ;
- plier, enrouler ou lier très fort le matelas pour le stockage;
- enlever les étiquettes cousues sur la housse ;
- sauter sur le matelas ;
- détacher le produit à l'aide de substances chimiques agressives ou des solvants ;
- laver la housse différemment de ce qui est indiqué sur les étiquettes de nettoyage ;
- utiliser des couvertures chauffantes électriques;
- utiliser le fer à repasser et/ou sèche-cheveux pour sécher le tissu du matelas ;
- utiliser des machines à vapeur pour l'entretien du matelas ;
- utiliser un aspirateur à haute puissance ;
- renverser des liquides sur le matelas ;
- conserver le matelas dans un endroit humide-mouillé et/ou dans un emballage scellé ;
- effectuer des changements qui ne sont pas explicitement décrits dans la présente garantie. En cas de doutes, appelez le point de vente.

Une fois la garantie échuë, tous les coûts relatifs à la réparation ou à la substitution du produit seront à la charge du consommateur. Dorelan ne reconnaît aucune garantie différente de la présente. Chaque concession extraordinaire et différente de ce qui est prévu dans la présente garantie est exclusivement à la seule discrétion du point de vente.

TOLERANCES

Il faut rappeler que d'éventuels affaissements, $\leq 10\text{mm} + 5\%$ de la hauteur originelle du matelas, sont considérés comme physiologiques (UNI 10707:2003), dimensions conformes à la norme UNI EN 1334:1998. Les petites différences de dimensions, par rapport à celles indiquées sur l'étiquette, doivent être considérées comme conformes et proviennent de la grande élasticité des matériaux utilisés pour réaliser le produit. Au cours du temps, l'usure normale du produit pourrait causer la formation de légères traces sur le tissu du matelas. Ces altérations de la surface du matelas font partie d'un processus naturel qui s'explique par les matériaux utilisés, mais qui n'altère ni les importantes caractéristiques techniques ni le confort du matelas.

INFORMATIONS POUR L'ELIMINATION

Une fois détérioré, le matelas et/ou ses composants doivent être remis aux services publics de traitement et de recyclage des déchets. Même les matériaux d'emballage doivent être envoyés au tri sélectif.

Légende étiquettes :






Les étiquettes cousues sur la bande latérale du matelas contiennent les codes suivants afin d'identifier le type de fibre qui compose la housse du matelas :

BM*	Bambou	PL**	Polyestère
CO**	Coton	PU**	Poliuréthane
LT*	Latex	VI**	Viscose
MA**	Modacrylique	WO**	Laine
PC**	Acrylique		






* Sigle commercial Dorelan

** Code mécanographique uniforme européen (élaboré par ComiTextil)

Et les symboles suivants :

	Consultez avec attention les instructions avant l'utilisation
	Lot de production
	Date de production
	Fabricant
	Dénomination produit

Les étiquettes cousues sur la housse d'un matelas déhoussable contiennent les symboles suivants afin d'identifier le type de lavage approprié à la housse :

	-Température maximale de lavage 30 °C -Programme très modéré	La température de lavage varie en fonction du tissu et du rembourrage de la housse sélectionnée. A 30°C, vous pouvez déjà obtenir un excellent résultat de lavage ainsi que des économies d'énergie.
	-Température maximale de lavage 60 ° -Programme très modéré	
	- Essorage réduit	
	- Pas de blanchiment	
	- Sechage en tambour interdit	
	- Repassage exclu	

Vérifier la capacité du tambour de votre machine à laver afin que la housse ne reste pas trop serré et ne soit pas endommagé au cours du cycle de lavage. En particulier, en cas de charges trop volumineuses (Ex : housse à deux places) vous pouvez envisager :

- le lavage d'une demi housse à la fois ;
- l'usage de laveriers automatiques qui ont normalement des machines à laver avec une capacité plus élevée que celles ménagères ;
- de s'adresser à une laverie dans laquelle vous confiez.

Utilisez toujours et, en petites doses, un détergent liquide délicat.

La présente garantie s'ajoute sans se substituer à tous les autres droits dont jouit le consommateur / acheteur du produit, conformément aux lois en vigueur.

Rev.12 de 2013

Mètres	Pouces	Pieds
7 cm	2.75591	0.229659
10 mm	0.393701	0.0328084

Celsius (°C)	Farenheit (°F)
30	86
60	140



Español

En la utilización de productos que se relacionan íntimamente con la persona, como el colchón, es necesario un período variable de adaptación subjetiva por parte del Cliente.

Cualquier olor procedente del colchón que se acaba de comprar es típico e irá desapareciendo en el tiempo de manera directamente proporcional a la frecuencia de utilización y ventilación del producto. El colchón está formado por una pastilla o núcleo, envueltos en una funda y su **uso está dedicado única y exclusivamente al descanso.**

Los colchones Dorelan pueden ser utilizados por niños, adultos y personas ancianas también en los siguientes casos:

- Sujetos autosuficientes, con movilidad reducida;
- Sujetos encamados durante largos períodos y/o de manera duradera (productos específicos: dispositivos médicos antidecúbito)
- Sujetos con movilidad reducida que necesitan cambios posturales programados, con la ayuda de personal especializado o debidamente preparado (productos específicos: dispositivos médicos antidecúbito);
- Sujetos que sufren patologías crónicas o agudas no degenerativas del sistema músculo-esquelético;
- Sujetos alérgicos a los ácaros del polvo (productos específicos: fundas con tratamiento antiácaros).

GARANTÍA

Por "garantía" se entiende la reparación o sustitución gratuita del colchón o de sus componentes defectuosos de fabricación y del propio material.

Todos los colchones están garantizados por Dorelan durante 5 años: durante los primeros 2, la parte defectuosa será sustituida; durante los siguientes 3 años será sustituida o reparada. La presente garantía no cubre daños accidentales, aquellos que no dependen de defectos de producción. Dorelan declina cualquier responsabilidad por eventuales daños que puedan, directa o indirectamente, causar personas, cosas o animales como consecuencia de no atender a las prescripciones incluidas en el presente folleto, especialmente, las instrucciones relativas al uso y al mantenimiento del producto.

La señalación del producto defectuoso debe ser efectuada en el punto de venta donde fue adquirido el colchón; las modalidades de intervención se concertarán posteriormente con la empresa productora.

Dorelan activará la garantía sólo bajo demande del punto de venta.

La garantía se considera válida únicamente si el colchón está en perfectas condiciones higiénicas (Véase párrafo Validez de la Garantía). La empresa se reserva, en cualquier caso, el derecho de efectuar un examen del colchón reclamado para verificar la naturaleza de los defectos y proveer, si el defecto está confirmado y si el colchón se encuentra en buenas condiciones higiénicas, a su sustitución o reparación.

El objeto de la reclamación será reparado / sustituido gratuitamente por otro igual o, si éste estuviera fuera de producción, por otro equivalente, sobre la base de la última revisión del catálogo en vigor en el momento de la sustitución. Todos los productos y los componentes sustituidos pasarán a ser propiedad de Dorelan.

VALIDEZ DE LA GARANTÍA

La presente garantía tiene validez sólo bajo presentación de un justificante fiscal de compra, donde se citan, de manera clara y legible, la fecha de compra y el nombre fiscal del punto de venta. En caso en que el cliente no pueda demostrar a través de los documentos fiscales, la fecha de inicio de la garantía, Dorelan se reserva el derecho de establecerla por la fecha de producción del producto presente en la etiqueta del colchón.

La garantía se considera anulada en los siguientes casos:

- Condiciones higiénicas precarias y, en particular, si el colchón resulta sucio de líquidos orgánicos (según el Decreto Legislativo Italiano 81/08 en materia de Higiene y Seguridad de los trabajadores);
- Insatisfacción, a nivel subjetivo, de las prestaciones y/o características reconocidas en el momento de la adquisición (p. ej. colchón demasiado blando/duro, retiene/dispersa demasiado calor, etc.);
- Daños debidos al transporte o a la descarga que no se evidencian en el momento de la entrega del producto;
- Modificación del producto o una parte de él;
- Uso impropio del producto o negligencia y descuido en el uso y/o almacenamiento;
- Superficie de apoyo del colchón inadecuada;
- Deterioro debido al uso o daños causados por el cliente (ej. agujeros, roturas, etc).
- Deterioros naturales o desperfectos de responsabilidad del usuario;
- Defectos causados por colorantes y/o piling en la funda, procedentes de artículos textiles extraños, en contacto con el colchón (p. ej: sábanas);
- Formación de moho después de 4 meses de la fecha de entrega del producto; pruebas de laboratorio demuestran que después de 4 meses de utilización, la formación de moho depende de una contaminación del ambiente exterior;
- Incumplimiento de las NORMAS GENERALES DE USO citadas a continuación.

Dichos comportamientos eximen al productor de cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a cosas o personas.

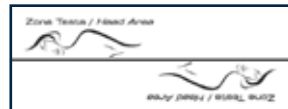
NORMAS GENERALES DE USO

En los primeros 4 meses desde la fecha de adquisición del colchón, es necesario darle la vuelta (cabeza – pies) para ajustar uniformemente el material elástico por el que está constituido el producto. Después de 4 meses, esta operación se puede hacer 2 veces al año. Rotar siempre (abajo-arriba) el colchón con cada cambio de estación.

Cuidado: los colchones con planchas no especulares/asimétricas (identificados por la etiqueta que está al lado) tienen que ser volteados y rotados al mismo tiempo (abajo – arriba, dándoles la vuelta también de cabeza a pies).

Para disfrutar al máximo de las prestaciones del colchón, es necesario que la base tenga las siguientes características:

- somier con láminas que no superen los 7 cm de ancho. Controlen periódicamente las láminas en las zonas con mayor carga de trabajo, en caso de pérdida de la curvatura, piden su sustitución para evitar desperfectos (depresión, deterioro, etc).
- Dorelan garantiza prestaciones técnicas y de transpiración óptimas exclusivamente sobre bases y somieres con muelles de concepción DorelanBed;
- para los somieres de matrimonio, controlen la presencia del bastidor en la parte central;
- para los somieres de matrimonio, controlen la presencia de la pata central;
- Eviten la utilización de somieres de malla metálica.



Antes de hacer la cama, retiren la manta y las sábanas del colchón, de manera que pueda librarse la humedad que se ha formado durante la noche. Ventilen el ambiente con frecuencia y durante breves períodos de tiempo. Utilicen las asas sólo para posicionar el colchón y no para desplazarlo (se puede hacer sólo si el colchón es completo: plancha envuelta por la funda). Recomendamos que utilicen un cubrecolchón puesto entre el colchón y las sábanas para protegerlo de posibles manchas. Para los productos desfundados, limpien las fundas siguiendo escrupulosamente las indicaciones en la etiqueta. Poner un empapador absorbente para proteger el colchón de eventuales derrames de líquidos. En caso de manchas, contacten con el vendedor antes de intentar quitarlas. Cepillen suavemente durante las operaciones de limpieza.

Se recomienda evitar:

- acercar el colchón a fuentes de calor o llamas libres;
 - exponer el colchón, o una parte de él, de manera continua a los rayos del sol;
 - quitar las costuras o parte de las mismas;
 - fumar donde está situado el colchón;
 - dejar el embalaje a la vista y/o al alcance de los niños;
 - doblar, enrollar y/o atar estrechamente el colchón durante su almacenamiento y/o transporte;
 - quitar las etiquetas cosidas en la funda;
 - saltar sobre el colchón;
 - lavar la funda de manera diferente a la explicada en las instrucciones de lavado en la etiqueta;
 - quitar las manchas con sustancias químicas y/o disolventes;
 - utilizar mantas térmicas eléctricas;
 - utilizar una plancha y/o un secador para secar el producto o parte de él;
 - utilizar máquinas de vapor para el mantenimiento del colchón;
 - utilizar una aspiradora de alta potencia,
 - derramar líquidos sobre el colchón;
 - conservar el colchón en un ambiente húmedo-mojado y/o en un embalaje sellado;
 - cumplir acciones que no se describen expresamente en la presente garantía.
- En caso de dudas, póngase en contacto con su punto de venta.

Una vez terminado el período de garantía, eventuales gastos relativos a la reparación o sustitución del producto serán a cargo del cliente. Dorelan no reconoce otras garantías diferentes a la presente. Cada concesión extraordinaria diferente a lo establecido en la presente garantía será a cargo del vendedor.

TOLERANCIAS

Por la elevada elasticidad de los materiales utilizados para la realización del producto:

- Pequeñas diferencias de medida, con respecto a las indicadas en la etiqueta, han de considerarse conformes.
- Posibles depresiones \leq 10 mm. + 5% de la altura original del colchón se consideran naturales (UNI 10707:2003), según la norma UNI EN 1334:1998.

Con el tiempo pueden aparecer en el tejido ligeras marcas debidas al uso normal del producto.

Dicha alteración de la superficie del colchón representa un proceso natural que depende de los materiales utilizados y que no compromete, de ninguna manera, las óptimas características técnicas y de confort del colchón.

INFORMACIÓN PARA LA ELIMINACIÓN

Una vez deshechado, el colchón y/o sus componentes deben ser entregados a los sistemas públicos de eliminación y reciclaje de deshecho. El material para el embalaje debe ser dirigido a un centro de recogida selectiva.

Leyenda etiquetas:






Las etiquetas cosidas en la banda lateral del colchón llevan los siguientes códigos para identificar el tipo de fibra que compone la funda del colchón:

BM*	Bambú	PL**	Poliéster
CO**	Algodón	PU**	Poliuretano
LT*	Látex	VI**	Viscosa
MA**	Modacrílico	WO**	Lana
PC**	Acrílico		






*Referencia comercial Dorelan

**Código mecanográfico uniforme europeo (elaborado por ComiTexil)

y la siguiente simbología:

	Léase atentamente el Manual de utilización antes de utilizar el producto
	Lote de producción
	Fecha de producción
	Productor
	Denominación productos

Las etiquetas cosidas en la funda del colchón desenfundable llevan los siguientes símbolos que identifican el tipo de lavado idóneo para cada funda:

	- Temperatura máxima de lavado 30 °C - Tratamiento cuidadoso	La temperatura de lavado depende del tejido y del acolchado de la funda elegida. A los 30 °C ya se puede obtener un buen resultado de lavado además de un ahorro de energía.
	- Temperatura máxima de lavado 60 °C - Tratamiento cuidadoso	
	Centrifugar a bajas revoluciones	
	- No blanquear	
	- No secar en la secadora	
	- No planchar	

Antes del lavado, controlen la capacidad del tambor para comprobar que la funda no esté demasiado comprimida y no se estropee durante el ciclo. En particular, para las cargas demasiado voluminosas (ej: fundas de matrimonio):

- Laven media funda por lavado;
- Utilicen lavanderías automáticas que normalmente tienen lavadoras con una capacidad mayor que las domésticas;
- Diríjanse a una lavandería de confianza.

Usen siempre detergentes líquidos, delicados y en pequeñas cantidades.

Esta garantía complementa y no sustituye los derechos de los que gozan los consumidores/compradores del producto, según la legislación vigente.

Rev. 12 of 2013

Metros	Pulgada	Pies
7 cm	2.75591	0.229659
10 mm	0.393701	0.0328084

Celsius (°C)	Fahrenheit (°F)
30	86
60	140



Deutsch

Bei der Verwendung von Produkten, die in engen Kontakt mit der Person kommen, wie die Matratze, ist ein subjektiv veränderlicher Anpassungszeitraum seitens des Kunden notwendig. Eventuelle Gerüche, die von der soeben erworbenen Matratze ausgehen, sind typisch und verringern sich mit der Zeit direkt proportional zur Häufigkeit der Benutzung und Lüftung des Produktes. Die Matratze besteht aus einem Kern, der von einem Bezug umhüllt ist. Ihre **Zweckbestimmung ist ausschließlich die Erholung** unter Einsatz von Bettwäsche.

Dorelan Matratzen können von Kindern, Erwachsenen und Senioren bei den folgenden Situationen benutzt werden:

- Subjekte, die keine Pathologie aufweisen;
- Subjekte mit schlanker, mittlerer oder kräftiger Konstitution;
- Selbständige Subjekte mit verminderter Beweglichkeit;
- Für lange Zeit und/oder dauerhaft am Bett gefesselte Subjekte (spezifische Produkte: medizinische Antidekubitus Vorrichtungen);
- Subjekte mit verminderter Beweglichkeit, die mit der Hilfe vom Fachpersonal oder ordnungsgemäß ausgebildetem Personal durchführende festgelegte posturale Änderungen brauchen (spezifische Produkte: medizinische Antidekubitus Vorrichtungen);
- An chronischen oder akuten nicht degenerativen Pathologien des Skelett- und Muskelsystems leidende Subjekte;
- Gegen Milben allergische Subjekte (spezifische Produkte: Bezüge mit Antimilbe-Behandlung).

GARANTIE

Unter "GARANTIE" wird die kostenlose Reparatur oder Ersetzung der Matratze bzw. ihrer Bestandteile verstanden, wenn diese Defekte bei der Herstellung oder am Material aufweisen. **Für alle Matratzen wird von der Firma Dorelan eine Garantie von 5 Jahren gewährt: in den ersten 2 Jahren der Garantie wird das Produkt ersetzt; in den nachfolgenden 3 Jahren kann das Produkt ersetzt oder repariert werden.** Diese Garantie deckt keine zufälligen Schäden, wobei unter „zufällig“ jene Schäden zu verstehen sind, die nicht von Produktionsmängeln abhängig sind. Die Firma Dorelan lehnt jegliche Haftung für eventuelle Schäden ab, die direkt oder indirekt an Personen, Sachen oder Tieren durch die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung angegebenen Vorschriften hervorgerufen werden, die im Besonderen die Hinweise zum Gebrauch und zur Wartung des Produktes betreffen.

Der Ansprechpartner für die Meldung und Bearbeitung der Reklamation ist immer der Händler, bei dem der Kauf getätigt wurde und der von der Firma Dorelan beauftragt wird, die Herstellungsmängel zu prüfen. Die Vorgehensweisen werden nachfolgend zwischen dem Händler und dem Hersteller abgestimmt. Die Firma Dorelan aktiviert die Garantie nur auf ausdrückliche Anfrage des Händlers. Die Garantie wird als gültig verstanden, nur wenn die Matratze in perfektem hygienischem Zustand ist. (Sehen Sie den Absatz Gültigkeit der Garantie an)

Die Firma behaltet sich das Recht vor, die beanstandete Matratze von eigenen Beauftragten analysieren zu lassen, um das Wesen der Mängel zu überprüfen und für Ersatz oder Wiederherstellung sorgen, ob der Defekt bestätigt wird und die Matratze in gutem Zustand ist. Der Reklamationsgegenstand wird kostenlos repariert / durch dieselbe Ware ersetzt oder durch eine ähnliche zum Zeitpunkt der Ersetzung gültige Ware nach der letzten Überarbeitung des Kataloges. Alle ersetzte Produkte und Bestandteile werden Eigentum Dorelans.

GÜLTIGKEIT DER GARANTIE

Diese Garantie wird nach Vorlage eines steuerlichen Kaufbelegs mit dem Kaufdatum und dem Firmennamen des Händlers zuerkannt. Sollte der Kunde nicht durch eine steuerliche Dokumentation das Anfangsdatum der Garantie nachweisen können, behält sich die Firma Dorelan vor, es vom auf der Matratze genähten Etikett feststellbaren Herstellungsdatum des Produktes festzulegen. Die Garantie wird in folgenden Fällen ungültig:

- Beeinträchtigte hygienische Bedingungen, im Besonderen, wenn eine Verschmutzung der Matratze durch organische Flüssigkeiten besteht (Gesetzesverordnung 81/08 zum Schutz der Gesundheit der Beschäftigten);
 - Unzufriedenheit mit den Leistungen und / oder Eigenschaften auf subjektiver Ebene, die zum Zeitpunkt der Kaufs festgestellt werden können (z.B. zu weiche/harte Matratze, speichert/überträgt zu viel Wärme, usw.);
 - Schäden durch Transport oder Umsetzung, die nicht bei Anlieferung gemeldet wurden;
 - Veränderung des Produktes oder Teilen davon;
 - Unsachgemäßer Gebrauch des Produktes oder Nachlässigkeit bzw. Unachtsamkeit beim Gebrauch und/oder Einlagerung;
 - Unangemessene Stützenfläche der Matratze;
 - Beschädigungen auf Grund normaler Abnutzung oder Schäden zur Verantwortung des Benutzers (z.B. Löcher, Risse);
 - Eventuelle Defekte, die durch das Eindringen in den Bezug von Farbstoffen und / oder Pilling aus anderen Gewebeartikeln hervorgerufen werden, die mit der Matratze in Kontakt kommen (z.B. Betttücher);
 - Ausbildung von Schimmel nach 4 Monaten ab dem Lieferdatum des Produktes; Labortests beweisen, dass nach 4 Monaten der Benutzung eine eventuelle Schimmelbildung auf einer Verschmutzung der äußeren Umgebung beruht;
 - Nichtbeachtung der UNTEN AUFGEFÜHRTEN ALLGEMEINEN Verhaltensnormen;
- Außerdem Diese Verhaltensweisen befreien den Hersteller von jeglicher Verantwortung für eventuelle Sach- oder Personenschäden.

ALLGEMEINE VERHALTENS NORMEN

Während der ersten 4 Monaten ab dem Kauf braucht die Matratze gedreht (Kopf und Fußende) zu werden, um den elastischen Stoff, aus dem der Produkt gemacht ist, gleichmäßig einzustellen. Nach 4 Monaten ab dem Kauf kann diese Bedienung zu zweimal pro Jahr verringert werden.

Bei jedem Tausch der Jahreszeit wenden (unten – oben) Sie die Matratze.

Anmerkung: nicht spiegelbildliche Matratzen (durch das nebenstehende Etikett zu identifizieren) müssen gleichzeitig gewendet und gedreht werden (wenden Sie unten – oben und kümmern Sie sich darum, Kopf- und Fußende zu drehen).

Um am besten die Leistungen der Matratze zu genießen, muss die Stützungsfläche folgende Eigenheiten haben:

- Matratzenrost mit Leisten mit einer Breite von höchstens 7 cm.

Überprüfen Sie in regelmäßigen Zeitabständen den Zustand des Matratzenrosts in den belasteten Zonen, beim Ausfall von Rungung bitten Sie um Ersatz, um Schäden der Matratze zu vermeiden (Vertiefungen, Abnutzungen, usw.);

- Dorelan versichert beste technische Transpirationsleistungen nur auf harmonischen Flächen und Sommiere mit DorelanBed Federn;
- Bei Doppelbettlattenrosten überprüfen Sie die Anwesenheit des mittleren Stützungs-längsträgers;
- Bei Doppelbettlattenrosten überprüfen Sie die Anwesenheit des mittleren Stützungs-fusses;
- Vermeiden Sie Unterfederungen aus Metallgitter.



Bevor das Bett wieder bezogen wird, lassen Sie die Matratze unbedeckt so, dass sie sich vom während der Nacht entwickelten Wasserdampf befreien kann. Belüften Sie den Raum häufig und über kurze Zeiträume. Verwenden Sie die Griffe nur zum Positionieren der Matratze auf dem Bettgestell und nicht zum Transport (der nur erfolgen darf, wenn die Matratze komplett ist: Kern vom Bezug umhüllt). Es wird dringend geraten einen Matratzenbezug zwischen der Matratze und der Bettwäsche einzufügen, um sie vor eventuellen Flecken zu schützen. Bei den abziehbaren Produkten können die Bezüge gewissenhaft entsprechend der Angaben auf dem Etikett gewaschen werden. Schützen Sie die Matratze mit aufsaugenden Seiten von Flüssigkeitsvergießen; Wenden Sie sich im Falle von Flecken an Ihren Händler, bevor Sie selber versuchen die Flecken zu entfernen. Bürsten Sie beim Reinigen vorsichtig.

Es wird davon abgeraten:

- Die Matratze Wärmequellen oder offenen Flammen zu nähern;
- Die Matratze oder Teile davon dauerhaft den Sonnenstrahlen auszusetzen;
- Vorhandene Nähte oder Teile davon zu entfernen;
- In dem Raum, in dem sich die Matratze befindet, zu rauchen;
- Die Verpackung in Sicht- und / oder Reichweite von Kindern zu lassen;
- Die Matratze zu ihrer Lagerung und/oder ihrem Transport zu biegen, zu rollen und / oder eng zu binden;
- Die auf den Bezug genähten Etiketten zu entfernen;
- Auf der Matratze zu springen;
- Flecken mit aggressiven chemischen Stoffen und / oder Lösungsmitteln zu entfernen;
- Der Bezug anders als wie auf den Etiketten empfohlen zu waschen;
- Elektrische Heizdecken zu verwenden;
- Bügeleisen und / oder Haartrockner zum Trocknen des Produktes oder eines Teiles davon zu verwenden;
- Dampfreiniger zur Pflege der Matratze zu verwenden;
- Staubsauger mit großer elektrischer Leistung zu benutzen;
- Flüssigkeiten auf die Matratze zu gießen;
- Die Matratze in einer feuchten - nassen Umgebung und/oder in versiegelter Verpackung aufzubewahren;
- Nicht ausdrücklich in diesem Garantieschein beschriebene Eingriffe auszuführen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

Nach Ablauf oder Verfall der Garantiefristen gehen alle eventuelle Kosten für die Reparatur oder den Ersatz des Produktes zu Lasten des Endkunden. Die Firma Dorelan gewährt keinerlei andere Art Garantie außer der vorliegenden. Für alle außergewöhnlichen Zugeständnisse, anders als in der vorliegenden Garantie festgelegt, ist der Händler ausschließlich verantwortlich.

TOLERANZEN

Auf Grund der hohen Elastizität der zur Herstellung des Produktes verwendeten Materialien:

- Kleine Abmessungsunterschiede zu denen im Etikett angegebenen sind als konform anzusehen;
- Eventuelle Unebenheiten, ≤ 10 mm. + 5% der ursprünglichen Höhe der Matratze, werden als natürlich angesehen (UNI 10707:2003), Messungen entsprechend der Norm UNI EN 1334:1998).

Mit der Zeit können auf dem Gewebe leichte Zeichen auf Grund der normalen Abnutzung des Produktes auftreten. Diese Veränderung der Oberfläche ist ein natürlicher Prozess, der von den verwendeten Materialien abhängig ist und keinesfalls die hervorragenden technischen Eigenschaften und den Komfort der Matratze beeinträchtigt.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

Wird die Matratze nicht mehr benutzt, müssen die Matratze und / oder ihre Bestandteile bei den öffentlichen Systemen zur Entsorgung und Wiederverwertung der Abfälle abgegeben werden. Das Verpackungsmaterial ist der getrennten Abfallsammlung zuzuführen.

Legende zu den Etiketten:






Auf den im Seitenstreifen der Matratze vernähten Etiketten sind die folgenden Codes angegeben, um die Art der Fasern zu bezeichnen, aus denen der Bezug der Matratze besteht:

BM*	Bambus	PL**	Polyester
CO**	Baumwolle	PU**	Polyurethan
LT*	Latex	VI**	Viskose
MA**	Modacryl	WO**	Wolle
PC**	Acryl		






* Handelsbezeichnung von Dorelan

** Einheitlicher europäischer mechanographischer Code (erarbeitet von ComiTextil)

sowie die folgenden Symbole:

	Lesen Sie vor Benutzung des Produktes sorgfältig die Gebrauchsanweisung.
	Produktionslos
	Herstellungsdatum
	Hersteller
	Bezeichnung der Produkte

Auf den Etiketten, die am Bezug der abziehbaren Matratze vernäht sind, werden die folgenden Symbole aufgeführt, um die für den jeweiligen Bezug geeignete Waschart anzugeben:

	- maximale Waschttemperatur 30 °C - Schonende Behandlung	La temperatura di lavaggio varia in base a tessuto ed imbottitura della fodera scelta. Già a 30° si può comunque ottenere un ottimo risultato di lavaggio nonché un risparmio energetico.
	- maximale Waschttemperatur 60 °C - Schonende Behandlung	
	- Zum mittleren Zyklus schleudern	
	- Nicht bleichen	
	- Nicht Trommelschleudern	
	- Nicht bügeln	

Vor dem Waschen wägen Sie die Kapazität der Waschmaschinentrommel ab, um zu überprüfen, dass der Bezug nicht zu gepresst ist und während des Waschens nicht beschädigt wird. Ins Besondere für zu sperrige Ladungen kann man abwägen:

- Halben Bezug separat und nacheinander zu waschen;
- Waschsalon zu benutzen, die normalerweise Waschmaschinen mit größerer Kapazität als häusliche haben;
- Sich an eine Vertrauenswäscherei wenden.

Benutzen Sie immer flüssige, zarte Waschmittel in kleinen Mengen.

Diese Garantie wirkt ergänzend und nicht ersetzend für alle anderen Rechte, die der Verbraucher / Käufer des Produktes auf Grundlage der diesbezüglich geltenden Bestimmungen genießt.

Rev.12 von 2013

Meter	Zoll	Fuß
7 cm	2.75591	0.229659
10 mm	0.393701	0.0328084

Celsius (°C)	Fahrenheit (°F)
30	86
60	140



Ελληνικά

Κατά τη χρήση προϊόντων που έρχονται σε άμεση αλληλεπίδραση με τον άνθρωπο, όπως το στρώμα, θα πρέπει να προβλέπεται ένα κυμαινόμενο χρονικό διάστημα προσαρμογής από τον Πηλάτη. Τυχόν οσμές που προέρχονται από το ολοκαίνουριο στρώμα θεωρούνται φυσιολογικές

και θα εξαφανιστούν με την πάροδο του χρόνου και ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης και αερισμού του προϊόντος. Το στρώμα αποτελείται από έναν 'πυρήνα, που εσωκλείεται σε ένα κάλυμμα, και το προϊόν **προορίζεται αποκλειστικά για την ανάπαυση** αφού προηγουμένως τοποθετηθούν σεντόνια. Τα στρώματα Dorelan μπορούν να χρησιμοποιηθούν από παιδιά, ενήλικες και ηλικιωμένους και στις παρακάτω περιπτώσεις:

- Άτομα αυτοεξυπηρετούμενα, με μειωμένη κινητικότητα,
- Άτομα κλινήρη για μεγάλα χρονικά διαστήματα και/ή συνεχόμενα (ειδικά προϊόντα: ιατρικές συσκευές για την παρατεταμένη κατάκλιση),
- Άτομα με μειωμένη κινητικότητα που χρειάζονται προγραμματισμένες αλλαγές θέσης με τη βοήθεια εξειδικευμένου ή κατάλληλα εκπαιδευμένου προσωπικού (ειδικά προϊόντα: ιατρικές συσκευές για την παρατεταμένη κατάκλιση),
- Άτομα που πάσχουν από χρόνιες ή οξείες μη εκφυλιστικές ασθένειες του μυοσκελετικού συστήματος,
- Άτομα αλλεργικά στα ακάρεα της σκόνης (ειδικά προϊόντα: καλύμματα με αντιακαρική επεξεργασία).

ΕΓΓΥΗΣΗ

Ως "ΕΓΓΥΗΣΗ" ορίζεται η δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση του στρώματος ή των συστατικών μερών του με ελαττώματα κατασκευής ή υλικών. **Όλα τα στρώματα της Dorelan καλύπτονται από εγγύηση 5 ετών: τα πρώτα 2 χρόνια της εγγύησης το προϊόν αντικαθίσταται, τα επόμενα 3 χρόνια μπορεί είτε να αντικατασταθεί είτε να επισκευαστεί.** Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει τυχαίες βλάβες, όπου "τυχαίες" εννοούνται οι βλάβες που δεν εξαρτώνται από κάποιο ελαττωμα κατασκευής. Επίσης, η Dorelan δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες, άμεσες ή έμμεσες, σε ανθρώπους, αντικείμενα ή ζώα που οφείλονται στη μη τήρηση, των οδηγιών που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο και αφορούν, ιδιαίτερα, τις προειδοποιήσεις σχετικά με τη χρήση και τη συντήρηση του προϊόντος. Σε περίπτωση διαμαρτυρίας, το προϊόν θα επισκευαστεί/αντικατασταθεί δωρεάν με το ίδιο προϊόν, ή σε περίπτωση που είναι εκτός παραγωγής, με ένα παρόμοιο βάσει του αναθεωρημένου καταλόγου που ισχύει την περίοδο της αντικατάστασης. Όλα τα προϊόντα και τα συστατικά τους μέρη που θα αντικατασταθούν θα περιέρχονται στην ιδιοκτησία της Dorelan. Η εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να εξεταστεί το στρώμα από τους ειδικούς για να διαπιστωθεί η φύση του ελαττώματος και προβλέπει σε αυτή την περίπτωση η αντικατάσταση ή αποκατάσταση. **Η αναφορά για την πραγματοποίηση και διαχείριση των διαμαρτυριών γίνεται πάντα στον μεταπωλητή απ' όπου έγινε η αγορά, ο οποίος είναι εξουσιοδοτημένος από τη Dorelan να εξακριβώσει τα ελαττώματα κατασκευής ενώ η διαδικασία επίλυσης θα συμφωνηθεί στη συνέχεια από το μεταπωλητή και την εταιρεία κατασκευής. Η Dorelan θα θέσει την εγγύηση σε ισχύ μόνο κατόπιν ρητής αίτησης του μεταπωλητή. Η εγγύηση ισχύει μόνον εφόσον το στρώμα βρίσκεται σε άριστες συνθήκες υγιεινής. (Βλέπε ενότητα Ισχύς της Εγγύησης).**

Η εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να εξεταστεί το στρώμα από τους ειδικούς για να διαπιστωθεί η φύση του ελαττώματος και, εάν διαπιστωθεί ελάττωμα και εάν το στρώμα είναι σε άριστη κατάσταση, να αντικατασταθεί ή να επισκευαστεί. Σε περίπτωση διαμαρτυρίας, το προϊόν θα επισκευαστεί / αντικατασταθεί δωρεάν με το ίδιο προϊόν, ή σε περίπτωση που είναι εκτός παραγωγής, με ένα παρόμοιο, βάσει του αναθεωρημένου καταλόγου που ισχύει την περίοδο της αντικατάστασης. Όλα τα προϊόντα και τα αντικαταστημένα μέρη θα περιέρχονται στην ιδιοκτησία της Dorelan.

ΙΣΧΥΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η παρούσα εγγύηση ισχύει εφόσον προσκομισθεί το αποδεικτικό αγοράς με την ημερομηνία αγοράς και την επωνυμία του μεταπωλητή. Σε περίπτωση που ο χρήστης δεν μπορεί να αποδείξει, με το αποδεικτικό αγοράς, την ημερομηνία έναρξης της εγγύησης, η Dorelan διατηρεί το δικαίωμα να ορίσει την ημερομηνία κατασκευής του προϊόντος, όπως φαίνεται από την ετικέτα που είναι ραμμένη στο στρώμα.

Η εγγύηση θεωρείται άκυρη στις παρακάτω περιπτώσεις:

- Σε περίπτωση που το στρώμα δεν βρίσκεται σε άριστες συνθήκες υγιεινής, ιδιαίτερα εάν το στρώμα παρουσιάζει ίχνη από σωματικά υγρά (Ν. Θ. 81/08 για την προστασία της υγείας των εργαζομένων),
- Ζημιές κατά τη μεταφορά ή μετακίνηση που δεν αποτελούν αντικείμενο διαμαρτυρίας κατά την παράδοση του προϊόντος

- Τροποποίηση του προϊόντος ή μέρους αυτού
- Μη τήρηση των ΓΕΝΙΚΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΟΡΘΗΣ ΧΡΗΣΗΣ που αναφέρονται παρακάτω
- Ακατάλληλη χρήση ή αμέλεια και απροσεξία κατά τη χρήση και/ή τη φύλαξη
- Επιφάνεια τοποθέτησης του ακατάλληλου στρώματος,
- Φυσιολογικές φθορές που οφείλονται στη χρήση του προϊόντος ή ζημιές υπ'ευθύνη του χρήστη (π.χ. τρύπες, σκισίματα),

• **Δυσανεξία, σε υποκειμενικό επίπεδο, των επιδόσεων και/ή των χαρακτηριστικών του προϊόντος που ήταν εμφανή κατά την αγορά (π.χ. πολύ μαλακό/σκληρό στρώμα, κρατά/απελευθερώνει πολλή ζέστη, κλπ.)**

- Τυχόν ελαττώματα που οφείλονται στη διάχυση πάνω στο κάλυμμα χρωστικών ουσιών και/ή pilling που προέρχονται από άλλα υφάσματα που έρχονται σε επαφή με το στρώμα (π.χ. σεντόνια),
- Δημιουργία μούχλας έπειτα από 4 μήνες μετά την παραδοση του προϊόντος, τα εργαστηριακά τεστ δείχνουν ότι έπειτα από 4 μήνες χρήσης, τυχόν δημιουργία μούχλας οφείλεται σε μόλυνση από τον περιβάλλοντα χώρο,
- Σε περιπτώσεις υγιεινής με εμφανή σημάδια, ιδιαίτερα εάν παρουσιάζει ίχνη από σωματικά υγρά (Ν. Θ. 81/08 για την προστασία της υγείας των εργαζομένων).

Οι παραπάνω συνθήκες χρήσης απαλλάσσουν τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη για τυχόν ζημιές σε αντικείμενα ή ανθρώπους.

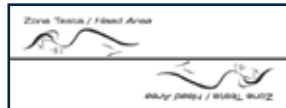
ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΟΡΘΗΣ ΧΡΗΣΗΣ

Κατά τους 4 πρώτους μήνες μετά την αγορά θα πρέπει να γυρίζετε το στρώμα (προσκέφαλο - πόδια) για να κατανεμηθεί ομοιόμορφα το ελαστικό υλικό από το οποίο είναι κατασκευασμένο το προϊόν. Έπειτα από τους 4 πρώτους μήνες μετά την αγορά, η διαδικασία αυτή μπορεί να γίνεται μόνο 2 φορές το χρόνο.

Να αναποδογυρίζετε πάντα (πάνω-κάτω) το στρώμα κάθε φορά που αλλάζει η εποχή. Σημείωση: Τα στρώματα με ασύμμετρα φύλλα (αναγράφονται στην ετικέτα στο πλάι) πρέπει να αναποδογυρίζονται και να στρέφονται ταυτόχρονα

(αναποδογυρίστε το πάνω κάτω και φρογτίστε να το γυρίσετε και ως προς την κατεύθυνση προσκέφαλο - πόδια). Για μέγιστη αποδοτικότητα, η βάση στηρίγματος του στρώματος πρέπει να διαθέτει τα παρακάτω χαρακτηριστικά:

- σανίδες μήκους όχι άνω των εκ. 7. Να ελέγχετε τακτικά τις σανίδες στις ζώνες που δέχονται το μεγαλύτερο βάρος, σε περίπτωση μείωσης της κλίσης τους, ζητήστε να αντικατασταθούν για να μην καταστραφεί περισσότερο το στρώμα (να βυθιστεί, να φθαρεί, κλπ),
- Η Dorelan εγγυάται βέλτιστες αποδόσεις από πλευράς διαπνοής του στρώματος καθώς από τεχνικής πλευράς



αποκλειστικά για τις αρμονικές βάσεις στρώματος και για τους σομμιέδες με ελατήρια κατασκευής DorelanBed,

- εάν πρόκειται για τελάρο για διπλό στρώμα, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει η κεντρική τραβέρσα στήριξης,
- εάν πρόκειται για τελάρο για διπλό στρώμα, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει το κεντρικό ποδαράκι στήριξης,
- αποφύγετε τη χρήση μεταλλικών τελάρων με πλέγμα.

Πριν στρώσετε το κρεβάτι, αφήστε εκτεθειμένο το στρώμα για να εξατμιστούν οι υδρατμοί που σχηματίστηκαν κατά τη διάρκεια της νύχτας. Να αερίζετε το χώρο συχνά και για μικρά χρονικά διαστήματα. Να χρησιμοποιείτε τις λαβές μόνο για να τοποθετήσετε το στρώμα πάνω στη βάση και όχι για να το μεταφέρετε (αυτό θα πρέπει να γίνεται μόνο εφόσον το στρώμα είναι ακέραιο: ο πυρήνας να περικλείεται από το κάλυμμα). Συνιστούμε απαραίτητα τη χρήση καλύμματος/θήκης στρώματος, μεταξύ στρώματος και κατωσέντονου για να προστατευτεί από τυχόν λεκέδες. Για τα προϊόντα με αφαιρούμενο κάλυμμα, να πλένετε το κάλυμμα και να τηρείτε σχολαστικά τις οδηγίες που αναγράφονται στην ετικέτα. Να προστατευτεί το στρώμα από τυχόν υγρά με απορροφητικές τραβέρσες, Σε περίπτωση που διαπιστώσετε λεκέδες, επικοινωνήστε με το μεταπωλητή πριν επιχειρήσετε να τους αφαιρέσετε. Κατά τον καθαρισμό, βουρτσίστε απαλά το προϊόν.

Συνιστάται να μην:

- Τοποθετείτε το στρώμα κοντά σε πηγές θερμότητας ή σε φλόγες,
- Εκθέτετε το στρώμα, ή μέρη του, για παρατεταμένο χρονικό διάστημα στις ηλιακές ακτίνες,
- Αφαιρείτε τις ραφές ή μέρος αυτών,
- Καπνίζετε στο χώρο όπου έχει τοποθετηθεί το στρώμα,
- Αφήνετε το περιτύλιγμα κοντά σε παιδιά ή όπου μπορούν να το δουν,
- Διπλώνετε, τυλίγετε και/ή δένετε σφιχτά το στρώμα για να το αποθηκεύσετε και / ή για να το μεταφέρετε,
- Αφαιρείτε τις ετικέτες που είναι ραμμένες στο κάλυμμα,
- Χοροπηδάτε επάνω στο στρώμα,
- Καθαρίζετε με επιθετικές χημικές ουσίες και/ ή διαλυτικά,
- Πλένετε το κάλυμμα διαφορετικά απ' ό τι υποδεικνύεται στην ετικέτα πλύσης,
- Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές θερμαινόμενες κουβέρτες,
- Χρησιμοποιείται το σίδερο ή να στεγνώνετε με το σεσουάρ το προϊόν ή μέρος αυτού,
- Χρησιμοποιείτε μηχανήματα που απελευθερώνουν ατμό για τη συντήρηση του προϊόντος
- Χρησιμοποιείτε ηλεκτρική σκούπα μεγάλη ισχύος,
- Να χύνετε υγρά επάνω στο στρώμα.
- Να φυλάσσετε το στρώμα σε υγρό - υγρό περιβάλλον, και / ή σφραγισμένο στη συσκευασία,
- Πραγματοποιείτε εργασίες που δεν αναφέρονται ρητά στην παρούσα εγγύηση.

Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες, επικοινωνήστε με το μεταπωλητή. Εφόσον παρέλθει ή λήξει η ισχύς της εγγύησης, όλες οι ενδεχόμενες δαπάνες για την επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος επιβαρύνουν τον τελικό χρήστη. Η Dorelan δεν αναγνωρίζει καμία άλλη εγγύηση που να διαφέρει από την παρούσα. Για οποιαδήποτε έκτακτη εργασία, αντίθετη από όσα προβλέπονται στην παρούσα εγγύηση την αποκλειστική ευθύνη φέρει ο μεταπωλητής.

ΑΝΟΧΕΣ

Εξαιτίας της μεγάλης ελαστικότητας των υλικών που χρησιμοποιήθηκαν στην κατασκευή του προϊόντος:

- Οι μικρές διαφορές στο μέγεθος, που ενδεχομένως να διαπιστώσετε σε σχέση με τα στοιχεία που αναγράφονται στην ετικέτα, θεωρούνται φυσιολογικές ,

- Ενδεχόμενη αυξομείωση ≤ 10 χιλ. +5% από το αρχικό ύψος του στρώματος, θεωρείται φυσιολογική (UNI 10707:2003), μετρήσεις σύμφωνα με το πρότυπο UNI EN 1334:1998).

Με την πάροδο του χρόνου ενδεχομένως το ύφασμα να παρουσιάσει ελαφρά σημάδια που οφείλονται στη φυσιολογική φθορά του προϊόντος. Αυτή η αλλοίωση της επιφάνειας του στρώματος είναι μια φυσική διαδικασία που οφείλεται στα υλικά κατασκευής και δεν περιορίζει με κανένα τρόπο τα άριστα τεχνικά χαρακτηριστικά και την άνεση του στρώματος.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΛΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ

Εφόσον το στρώμα δεν χρησιμοποιείται και είναι σε αχρηστία, τόσο το στρώμα όσο και/ή τα συστατικά μέρη του θα πρέπει να προσκομισθούν στα ειδικά κέντρα συλλογής και ανακύκλωσης απορριμμάτων. Τα υλικά του περιτυλίγματος θα πρέπει να απορριφθούν στους κάδους χωριστής συλλογής.

Υπόμνημα Ετικέτας:

Στις ετικέτες που είναι ραμμένες στο πλαϊνό μέρος του στρώματος αναφέρονται οι παρακάτω κωδικοί αναγνώρισης του τύπου ίνας από την οποία έχει κατασκευαστεί το κάλυμμα του στρώματος:






BM*	Μπαμπού
CO**	Βαμβάκι
LT*	Λάτεξ
MA**	Μοντακρυλικές ίνες
PC**	Ακρυλικό

PL**	Πολυεστέρας
PU**	Πολυουρεθάνη
VI**	Βισκόζη
WO**	Μαλλί

* Εμπορικό σήμα Dorelan

** Μηχανογραφικός κώδικας βάσει ευρωπαϊκού κανονισμού (με την επεξεργασία της ComiTextil)

και τα παρακάτω σύμβολα

	Διαβάστε προσεκτικά το Εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν
	Αρ. παρτίδας παραγωγής
	Ημερομηνία παραγωγής
	Κατασκευαστής
	Ονομασία προϊόντων

Στις ετικέτες που είναι ραμμένες στο αφαιρούμενο κάλυμμα του στρώματος αναγράφονται τα παρακάτω σύμβολα για την αναγνώριση του τύπου πλύσης που ενδείκνυται για το συγκεκριμένο κάλυμμα:

	-Μέγιστη θερμοκρασία πλύσης 30 °C -Ευαίσθητα ρούχα	Η θερμοκρασία πλύσης διαφέρει ανάλογα με το ύφασμα και το υλικό πλήρωσης του καλύμματος που έχετε επιλέξει. Ακόμα και στους 30° βαθμούς μπορείτε να έχετε ένα άριστο αποτέλεσμα καθώς και να εξοικονομήσετε ενέργεια.
	-Μέγιστη θερμοκρασία πλύσης 60 °C -Ευαίσθητα ρούχα	
	- Να γίνεται στράγγισμα στο μεσαίο πρόγραμμα	
	- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό	
	- Μην στεγνώνετε σε στεγνωτήρια τυμπάνου	
	- Μην σιδερώνετε	

Πριν το πλύνετε, βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα χωράει ολόκληρο στον κάδο του πλυντηρίου και ότι δεν πιέζεται υπερβολικά, για να μην καταστραφεί στο πλύσιμο.

Ιδιαίτερα, όταν πρόκειται για μεγάλες μπουγάδες (π.χ.: κάλυμμα για διπλό κρεβάτι), μπορείτε να:

- πλύνετε μισό κάλυμμα τη φορά,
- χρησιμοποιήσετε ένα πλυντήριο με κέρματα καθώς συνήθως αυτά διαθέτουν μεγαλύτερους κάδους σε σχέση με τα οικιακά πλυντήρια,
- απευθυνθείτε στο καθαριστήριο της εμπιστοσύνης σας.

Να χρησιμοποιείτε πάντα υγρό απορρυπαντικό, για ευαίσθητα ρούχα σε μικρή ποσότητα.

Η παρούσα εγγύηση θεωρείται ότι συμπληρώνει και δεν αντικαθιστά τα υπόλοιπα δικαιώματα των καταναλωτών/αγοραστών του προϊόντος βάσει του σχετικού κανονισμού σε ισχύ.

Αναθ.12 του 2013

Μέτρο	Ίντσα	Πόδι
7 cm	2.75591	0.229659
10 mm	0.393701	0.0328084

Βαθμοί Κελσίου (°C)	Βαθμοί Φαρενάιτ (°F)
30	86
60	140



Русский

При использовании изделий, напрямую контактирующих с человеком, таких как матрас, необходимо различное время адаптации, субъективное для каждого Клиента. Наличие возможных запахов от только что приобретенного матраса считается типичным, они обычно исчезают со временем, пропорционально частоте использования изделия. Матрас состоит из основной части, покрытой чехлом и **должен использоваться только для отдыха** при использовании простыни. Матрасы Dorelan могут использоваться детьми, взрослыми и пожилыми людьми также в следующих случаях:

- Самостоятельные лица с ограниченной подвижностью;
- Лица, которые должны в течение длительного времени и/или непрерывно соблюдать постельный режим (специальные изделия: противопролежневые приспособления);
- Лица с ограниченной подвижностью, нуждающиеся в запланированных изменениях положения, выполняемых с помощью специализированного и соответствующим образом обученного персонала (специальные изделия: противопролежневые приспособления);
- Лица с хроническими или острыми недегенеративными патологиями скелетно-мышечной системы;
- Лица, страдающие аллергией на пылевых клещей (специальные изделия: чехлы с противоклещевой обработкой)

ГАРАНТИЯ

Под «ГАРАНТИЕЙ» подразумевается бесплатная починка или замена матраса или устранение дефектов производства или сырья. **Все матрасы Dorelan имеют гарантию 5 лет: в течение первых 2-х лет гарантии, дефектная часть продукта подлежит замене, в течение следующих 3-х лет, может быть как заменена, так и отремонтирована.** Данная гарантия на распространяется на случайные повреждения, под которыми подразумеваются все повреждения, не связанные с производственными дефектами. Кроме того, компания Dorelan не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, который может нанесен людьми, животными и предметами, в результате несоблюдения инструкций, содержащихся в данном руководстве, касающихся предупреждений об использовании и техническом обслуживании продукции. Предмет претензии будет бесплатно отремонтирован / заменен на такой же артикул, или, в случае если он уже снят с производства, аналогичной моделью, в соответствии с последними обновлениями каталога, действующего на момент замены. Возвращенные для замены компоненты изделий становятся собственностью компании Dorelan. Компания оставляет за собой право проверки силами собственного персонала матраса для выявления происхождения дефектов и решения о его замене или ремонте. Все претензии принимает и обрабатывает продавец, у которого был приобретен товар, уполномоченный компанией Dorelan принимать производственные дефекты; тип гарантийного обслуживания согласовывается в дальнейшем между продавцом и фирмой-производителем. Компания Dorelan осуществляет гарантийное обслуживание только по запросу со стороны продавца. Гарантия считается действительной, только если матрас находится в идеальном гигиеническом состоянии. (См. параграф «Действительность гарантии»). Компания оставляет за собой право проверки объявленного дефектным матраса силами собственного персонала для выявления происхождения дефектов и принятия решения: о подтверждении дефекта, об оценке состояния матраса, о его замене или ремонте. Предмет претензии будет бесплатно отремонтирован/заменен на такое же изделие или, в случае если оно уже снято с производства, на аналогичную модель, в соответствии с последними обновлениями каталога, действующего на момент замены. Все возвращенные для замены изделия и компоненты становятся собственностью компании Dorelan.

ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ГАРАНТИИ

Данная гарантия признается при условии предоставления фискального документа, подтверждающего покупку, с указанием даты покупки и названия компании продавца. В случае если пользователь не может подтвердить с помощью фискальных документов дату начала гарантии, компания Dorelan оставляет за собой право установить ее от даты производства изделия, указанной на этикетке, нашитой на матрас.

Гарантия не признается в следующих случаях:

- Несоблюдение гигиенических норм, в частности, если матрас имеет загрязнения органическими жидкостями (Законодательный декрет 81/08 о защите здоровья работников);
- Субъективное недовольство свойствами и/или характеристиками, которые выявляются в момент покупки (напр., матрас слишком мягкий/жесткий, задерживает/распространяет слишком много тепла и т.д.);
- Повреждения во время транспортировки или перемещения, которые не были оспорены по факту поставки;
- Изменение изделия или его частей;
- Неправильное использование изделия или небрежность при его использовании и/или хранении;
- Несоответствующая опорная плоскость матраса;
- Повреждения, вызванные нормальным износом или причиненные пользователем (напр., дыры, разрывы);
- Возможные дефекты, вызванные воздействием на чехол красителей, и/или скатывание волокна на поверхности матраса при контакте с другими текстильными изделиями (напр. простынями);
- Образование плесени через 4 месяца после даты поставки продукции; лабораторные тесты показывают, что после 4-х месяцев использования возможное возникновение плесени связано с заражением помещения;
- Несоблюдение ОБЩИХ НОРМ ПОВЕДЕНИЯ, приведенных ниже.

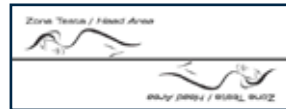
Кроме того, несоблюдение норм поведения освобождает производителя от любой ответственности за возможный ущерб, нанесенный людям или имуществу.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ

В течение первых 4-х месяцев с момента покупки необходимо разворачивать матрас (голова-ноги) для равномерного упорядочивания эластичного материала, из которого состоит изделие. Через 4 месяца с момента покупки можно уменьшить выполнение этой операции до 2 раз в год. Всегда переворачивать (низ-верх) матрас при каждой смене времени года.

Примечание: матрасы с незеркальной/асимметричной плитой (идентифицируемые с помощью расположенной на боковой стороне этикетке) должны быть перевернуты и развернуты одновременно (перевернуть "низ-верх", не забывая развернуть "голова-ноги"). Для максимального использования характеристик матраса опорное основание должно иметь следующие характеристики:

- Всегда использовать решетки из реек, с шириной не большей 7 см. Периодически проверять состояние реек в зонах наибольших нагрузок, в случае потери кривизны, запросить их замену, чтобы предотвратить повреждения матраса (провалы, износ и т.д.);
- Компания Dorelan гарантирует оптимальные технические характеристики и вентиляцию исключительно на гармонических поверхностях и пружинных сетках концепции DorelanBed;
- для решеток двуспальных кроватей проверить наличие центральной опорной балки;
- для решеток двуспальных кроватей проверить наличие центральной опорной ножки;
- Избегать использования решеток с металлическими ячейками.



Перед тем, как застелить кровать, оставить матрас открытым, чтобы он мог избавиться от водяного пара, образовавшегося в течение ночи. Часто проветривать помещение в течение коротких промежутков времени. Использовать ручки только для установки матраса на основание, а не для перемещений (которые должны осуществляться, только когда основная часть находится в чехле). Для защиты матраса от возможных пятен настоятельно рекомендуется использовать наматрасник, помещенный между матрасом и простыней. Для изделий со съёмными покрытиями, выполнять стирку покрытий, тщательно соблюдая указания на этикетке. Защитить матрас от разлива жидкостей с помощью впитывающих подкладных простыней. В случае наличия пятен, обратиться к продавцу, прежде чем осуществлять попытки удаления пятен. Выполнять деликатную чистку при помощи щетки.

Не рекомендуется:

- Приближать матрас к источникам тепла или открытому пламени;
- Подвергать матрас или его части постоянному воздействию солнечных лучей;
- Удалять имеющиеся швы или их части;
- Курить в помещениях, в которых расположен матрас;
- Оставлять упаковку на виду и/или в пределах досягаемости детей;
- Сгибать, сворачивать и/или крепко связывать матрас для хранения и/или транспортировки;
- Удалять этикетки, пришитые к чехлу;
- Прыгать на матрасе;
- Удалять пятна при помощи агрессивных химических веществ и/или растворителей;
- Стирать чехол, не соблюдая указания, приведенные на этикетке с символами стирки;
- Использовать электрические одеяла-обогреватели;
- Использовать утюг и/или фен для сушки изделия или его частей;
- Использовать паровые машины для ухода за матрасом;
- Использовать пылесос большой мощности;
- Разливать на матрас жидкости ;
- Хранить матрас во влажном – мокром помещении и/или в запечатанной упаковке;
- Осуществлять операции, явно не описанные в данной гарантии.

В случае сомнений обратиться к продавцу.

После истечения сроков гарантии конечный клиент несет все возможные расходы, связанные с ремонтом или заменой изделия.

Компания Dogelan не признает других типов гарантии, отличных от данной. Любое специальное предоставление прав, отличное от указанного в данной гарантии, будет являться исключительной ответственностью продавца.

ДОПУСКИ

В связи с высокой эластичностью материалов, используемых для изготовления изделия:

- Небольшие различия в размерах, по сравнению с размерами, указанными на этикетке, считаются допустимыми;
- Возможные понижения ≤ 10 мм +5% от оригинальной высоты матраса считаются естественными (UNI 10707:2003), измерения соответствуют норме UNI EN 1334:1998.

С течением времени на ткани могут появиться легкие следы, обусловленные нормальным износом изделия. Такое изменение поверхности представляет собой естественный процесс, зависящий от использованных материалов, и не влияет никоим образом на отличные технические характеристики и удобство матраса.

СВЕДЕНИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ

Вышедший из употребления матрас и/или его компоненты должны быть переданы государственным предприятиям по утилизации и переработке отходов. Упаковочные материалы должны утилизироваться с помощью отдельного сбора отходов.

Условные обозначения этикеток:






На этикетках, пришитых на боковой части матраса, указаны следующие коды для идентификации типа волокна, входящего в состав чехла матраса:

BM*	Бамбук	PL**	Полиэфир
CO**	Хлопок	PU**	Полиуретан
LT*	Латекс	VI**	Вискоза
MA**	Модалрил	WO**	Шерсть
PC**	Акрил		






* Торговый знак Dorelan

** Единый механографический код (разработанный ComiTextil)

И следующие символы:

	Внимательно прочитайте Руководство по эксплуатации перед использованием продукции
	Партия продукции
	Дата производства
	Производитель
	Название продукции

На этикетках, пришитых к съемному чехлу матраса, указаны следующие символы для определения типа мойки, соответствующего типу покрытия:

	Максимальная температура стирки 30 °С Деликатная обработка	Температура стирки изменяется в зависимости от ткани и наполнителя выбранного чехла. Тем не менее, уже при 30° можно получить отличный результат стирки, а также экономию электроэнергии.
	Максимальная температура стирки 60 °С Деликатная обработка	
	- Отжимать на средней скорости	
	Не использовать отбеливатель	
	Не сушить в барабане	
	Не гладить	

Перед стиркой оценить вместимость барабана стиральной машины, чтобы убедиться, что чехол не будет слишком сжат и не будет поврежден в ходе цикла стирки.

В частности, при слишком громоздких вещах (напр., двуспальные чехлы) можно оценить варианты:

- стирать половину чехла за один раз;
- использовать прачечные самообслуживания, которые обычно имеют стиральные машины с большей вместимостью по сравнению с домашними;
- обратиться в доверенную прачечную;

Всегда использовать мягкое жидкое моющее средство в небольших количествах.

Данная гарантия является дополнительным, а не заменяющим документом для осуществления любых других прав пользователя/покупателя изделия на основании соответствующей действующей нормы в данной сфере деятельности.

Ред.12 от 2013

Метры	Дюймы	Футы
7 cm	2.75591	0.229659
10 mm	0.393701	0.0328084

Цельсий (°C)	Фаренгейт (°F)
30	86
60	140



中文

产品与人亲密接触，比如床垫，需要客户有一个适应的过程。
刚刚购买的床垫在拆封时可能会有一些气味，该现象属于正常情况，随着使用的频率和通风会

逐渐挥发消失。

床垫由一个内核以及包裹外套组成，搭配床单等床上用品一起使用，其最终目的是让用户拥有良好的睡眠。

儿童，成年人和老年人以及满足以下条件的人群都可以使用Dorelan 床垫：

- 自给自足，行动不便的人群；
- 长时间和/或连续的卧床不起的人群（专用产品：防褥疮医疗产品）；
- 行动不便，需要由专业人员或者经过严格培训的人依照计划协助变换姿势的人群（专用产品：防褥疮医疗产品）；
- 肌肉-骨骼系统无恶化的慢性或急性疾病人群；
- 对尘螨过敏的人群(专用产品:防螨处理衬料)。

质保

“质保”指的是免费修补和更换因制造工艺或材料使用上有缺陷的床垫或元件。

所有的床垫都享有Dorelan的5年质保：在质保期的前两年客户可以享受产品更换服务；随后的三年里，厂家可为顾客提供产品替换或修补服务。

质保并不包括“非本质性”的损害，即非产品自身问题所导致的损失。Dorelan不承担任何因为未严格遵守产品的使用和维护说明而导致的对人，物以及动物，直接或间接的损害和责任。

用户可以向所购产品处的经销商反馈意见和投诉，所有经销商都经Dorelan授权可以处理和接收缺损产品；处理的方式由经销商和厂家协商解决。Dorelan只依据经销商的具体要求提供质保。

质保仅在床垫有完好的卫生状况时有效（请参看质保有效期章节）。

企业保留检测受投诉的产品的权利以检测缺陷以及原因，如果证实有缺陷并且床垫状况良好，则进行替换或者修复。

接到投诉的产品将会被免费维修或者免费被同一类产品所替换，如果该类型产品停产则会依照最新的产品手册，依照现行条例替换类似产品。所有被替换回的产品或者元部件都将所属于Dorelan。

质保有效期

顾客可通过出示一份带有购买日期以及包括经销商公司名称的购买凭证才可以得到保修。如果用户不能提供此凭证以显示质保起始日期，Dorelan保留以缝在床垫标签上标注的生产日期作为质保日期的权利。

以下情况不享受质保：

- 卫生环境影响，尤其在床垫被有机液体污染的情况（81/08法令以保护劳工健康）；
- 因主观性的针对外形或者在购买时可核查的特征（比如 床垫太软/太硬，散热性能好坏等等）而产生的异议；
- 未依照交付守则移动或运输造成的损坏；
- 篡改产品或产品的一部分；
- 产品使用不当或者使用或/和保存粗心大意；
- 床垫支撑不符合要求；
- 正常使用损耗或者用户负责的损坏（例如，洞孔撕裂）；
- 因为产品的搬移所导致的缺陷包括染色或/和因外部家饰纺织品（例如床单）导致床垫起球；
- 产品交付4个月以后出现霉斑；经由实验室证明霉点的出现是因为外在环境导致的情况；
- 不遵守以下所述操作准则。

另外，以上行为厂家将不承担任何人员与物品损害的责任。

操作准则

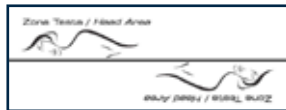
在购买的前4个月需要旋转床垫（头-尾）以便调整定型床垫弹性组成材料。4个月之后仅需每年转换2次。

每当季节变化时需要翻转（上-下）床垫。

备注：平板不光滑/不对称床垫（由侧面的标签上面识别确认）必须头尾翻转和旋转一起进行（上-下翻转同时头-尾旋转）。

为了最大化使用床垫，床垫支撑应该拥有以下特征：

- 网板宽度不超过7厘米。定期检查主要承压区位的板条状况，如果失去弧度则需要替换以避免损害床垫（凹陷，磨损，等等）；
- Dorelan 确保技术性能以及谐波层最佳透气性以及DorelanBed概念弹簧沙发床；
- 对于双人床网，需要检查中心支撑梁状态；
- 对于双人床网，需要检查支撑的中心脚状态；
- 禁止使用金属丝网



重新铺床前，让床垫完全暴露以便挥发夜间形成的水汽。室内频繁短时间的换气通风。手柄仅仅用于把床垫定位在基架上，而不使用于床垫移动时(仅在床垫完整时使用:即内核包在外套内)。建议在床垫和床单间使用床垫罩以防止油渍印记。对于可拆外罩产品，必须依照内置标签清洗。使用吸收垫单吸收液体保护床垫；如果有油渍印记，请在使用去污剂之前和经销商联系。在清洁时仔细轻轻的擦洗。

建议不要：

- 将床垫靠近热源或者有明火的地方；
- 直接将床垫长时间完全或部分暴露在阳光下；
- 移除原有皮带或者部分；
- 在有床垫的环境里吸烟；
- 放置在儿童视线和/或触及不到的地方；
- 留在儿童可视或可触区域；
- 折叠，卷起床垫和/或者绑紧床垫用于存放和/或运输；
- 摘除缝制在外罩上的标签；
- 在床垫上跳跃；
- 使用具有侵蚀性和/或有溶解能力的化学物质清除污迹；
- 不依照标签上标注的指示清洗衬里；
- 使用电热毯；
- 使用熨斗和/或者电吹风来吹干产品或产品某部分；
- 使用蒸汽机来保养床垫；
- 使用高功率的吸尘器；
- 把液体倒在床垫上；
- 在潮 - 湿的环境里保存和/或密封包装床垫；
- 实施在该保修手册中没有明确规定的操作。

如果有疑问,请联系经销商。保修期失效或者期满以后，所有的相关修补或替换费用将由客户自己承担。Dorelan不承认不同于当前的质保条款。所有质保协议中未标注的附赠品，均由售卖方负责。

误差

针对于产品生产中使用的高弹性材料：

- 相对标签上的标注有很小的差异被视为合格；

• 可能下沉 ≤ 10 毫米+ 5% 床垫的高度, 被视为正常 (UNI 10707:2003), 尺寸测量符合 UNI EN 1334:1998 标准。随着时间推移产品表面的有可能留有正常损耗的印记。这种表面的变化代表了一个自然的损耗过程, 取决于所使用的材料, 不会影响到其优良的技术特征和床垫的舒适度

处置信息:

一旦报废床垫或 / 和其零配件必须被送往公共处理和循环使用回收站. 其包装材料也应该分类回收站

标签文字说明






床垫侧面缝有标签, 上面标注了用于辨别床垫外套的纤维种类的代码:

BM*	竹子	PL**	聚酯
CO**	棉花	PU**	聚氨酯
LT*	乳胶	VI**	粘胶人造丝
MA**	变性聚丙烯腈纤维	WO**	羊毛
PC**	丙烯酸		






* Dorelan 商业代码

** 欧盟统一机械化处理代码 (由 ComiTextil 精心制作)

以及以下符号体系:

	请在使用产品之前仔细阅读使用手册
	生产批次:
	生产时间:
	制造商:
	产品命名

以下的标志缝制在床垫的可拆装外套上用于识别合适于特定覆盖层的洗涤方式:

	洗涤最高温度 30 ° C 轻柔清洗	根据不同面料和填充衬垫选择洗涤温度。 30度也可以得到一个非常好的洗涤效果同时可以节约能源。
	洗涤最高温度 60 ° C 轻柔清洗	
	平均旋转离心机	
	不能漂白	
	不能甩干	
	不能熨烫	

洗涤前请先评估滚筒洗衣机的容量，以确保衬套不会太挤压避免清洗过程中被损坏。
尤其是负载过重时（例如 双人床衬套），你可以考虑：

- 每次清洗一半的衬套；
 - 使用投币洗衣机清洗，通常情况下他们比家用洗衣机的容量大；
 - 送往值得信赖的洗衣房
- 永远使用液体、轻柔、小剂量洗涤剂。

该质保条款为增加并且不替换消费者 / 产品购买者依据当地现行法规所享有的其他权利。

Rev.12 – 2013

米	英寸	英尺
7 厘米	2.75591	0.229659
10 毫米	0.393701	0.0328084

摄氏度 (° C)	华氏 (° F)
30	86
60	140



繁體中文

每位顧客對於床墊這種長期接觸人體的產品來說，會依個人習慣而有不同的適應期。

有些床墊在拆封時可能伴隨一些氣味，這些是正常現象，這些氣味會隨著產品使用頻率增加和放置於通風處而逐漸消失。

由於床墊是由內部支撐層與表布組成，提供休息之用，故建議鋪上床單再作使用，其最終目的是讓用戶擁有良好的睡眠。

兒童，成年人和老年人以及滿足以下條件的人群都可以使用Dorelan 床墊：

- 自給自足，行動不便的人群；
- 長時間和/或連續的臥床不起的人群（專用產品：防褥瘡醫療產品）；
- 行動不便，需要由專業人員或者經過嚴格培訓的人依照計劃協助變換姿勢的人群（專用產品：防褥瘡醫療產品）；
- 肌肉-骨骼系統無惡化的慢性或急性疾病人群；
- 對塵蟎過敏的人群(專用產品: 防蟎處理襯料).

商品保固

商品保固是指在期限內免費維修或更換在製造過程內有瑕疵的床墊、材料或零組件等。

Dorelan床墊有為期 5年的保固：在前2年，可免費替客戶更換有製程瑕疵之產品；而在之後的3年，代理商/經銷商可視商品瑕疵情況進行協助更換或修補。

保固並不包括“非本質性”的損害，即非產品自身問題所導致的損失。Dorelan不承擔任何因為未嚴格遵守產品的使用和維護說明而導致的對人，物以及動物，直接或間接的損害和責任。

用戶可以向所購產品處的經銷商反饋意見和投訴，所有經銷商都經Dorelan授權可以處理和接收缺損產品；處理的方式由經銷商和廠家協商解決。Dorelan只依據經銷商的具體要求提供保固。

保固僅在床墊有完好的衛生狀況時有效（請參看保固有效期章節）。

企業保留檢測受投訴的產品的權利以檢測缺陷以及原因，如果證實有缺陷並且床墊狀況良好，則進行替換或者修復。

接到投訴的產品將會被免費維修或者免費被同一類產品所替換，如果該類型產品停產則會依照最新的產品手冊，依照現行條例替換類似產品。所有被替換回的產品或者元部件都將所屬於Dorelan。

消費者商品保固須知

Dorelan 商品保固始自購買日起，消費者如有意見反應，需清楚出示從經銷商/代理商開出、並標有該公司名稱的完整發票、購買證明作為有效的保固收據。如果消費者無法提出如上述之有效保固收據，Dorelan 將保留以生產日期作為商品保固期開始之權利。

以下情況不享受：

- 衛生環境影響，尤其在床墊被有機液體污染的情況（81/08法令以保護勞工健康）；
- 因主觀性的針對外形或者在購買時可核查的特徵（比如床墊太軟/太硬，散熱性能好壞等等）而產生的異議；
- 未依照交付守則移動或運輸造成的損壞；
- 篡改產品或產品的一部分；
- 產品使用不當或者使用或/和保存粗心大意；
- 床墊支撐不符合要求；
- 正常使用損耗或者用戶負責的損壞（例如，洞孔撕裂）；
- 因為產品的搬移所導致的缺陷包括染色或/和因外部家飾紡織品（例如床單）導致床墊起球；
- 產品交付 4 個月以後出現霉斑；經由實驗室證明霉點的出現是因為外在環境導致的情況；
- 不遵守以下所述操作準則。

另外，以上行為廠家將不承擔任何人員與物品損害的責任。

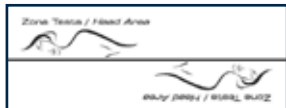
維護與使用手則

在購買的前4個月需要旋轉床墊（頭-尾）以便調整定型床墊彈性組成材料。4個月之後僅需每年轉換2次。

每當季節變化時需要翻轉（上-下）床墊。備註：平板不光滑/不對稱床墊（由側面的標籤上面識別確認）必須頭尾翻轉和旋轉一起進行（上-下翻轉同時頭-尾旋轉）。為了最大化使用床墊，床墊支撐應該擁有以下特徵：

- 網板寬度不超過7厘米。定期檢查主要承壓區位的板條狀況，如果失去弧度則需要替換以避免損害床墊（凹陷，磨損，等等）；
- Dorelan 確保技術性能以及諧波層最佳透氣性以及DorelanBed概念彈簧沙發床；
- 對於雙人床網，需要檢查中心支撐梁狀態；
- 對於雙人床網，需要檢查支撐的中心腳狀態；
- 禁止使用金屬絲網

重新鋪床前，讓床墊完全暴露以便揮發夜間形成的水汽。室內頻繁短時間的換氣通風。手柄僅僅用於把床墊定位在基架上，而不使用於床墊移動時（僅在床墊完整時使用:即內核包在外套內）。建議在床墊和床單間使用床墊罩



以防止油漬印記。對於可拆外罩產品，必須依照內置標籤清洗。使用吸收墊單吸收液體保護床墊；如果有油漬印記，請在使用去污劑之前和經銷商聯繫。在清潔時仔細輕輕的擦洗。

建議不要：

- 將床墊靠近熱源或者有明火的地方；
- 直接將床墊長時間完全或部分暴露在陽光下；
- 移除原有皮帶或者部分；
- 在有床墊的環境裡吸煙；
- 放置在兒童視線和/或觸及不到的地方；
- 留在兒童可視或可觸區域；
- 折疊，捲起床墊和/或者綁緊床墊用於存放和/或運輸；
- 摘除縫製在外罩上的標籤；
- 在床墊上跳躍；
- 使用具有侵蝕性和/或有溶解能力的化學物質清除污跡；
- 不依照標籤上標註的指示清洗襯裡；
- 使用電熱毯；
- 使用熨斗和/或者電吹風來吹乾產品或產品某部分；
- 使用蒸汽機來保養床墊；
- 使用高功率的吸塵器；
- 把液體倒在床墊上；
- 在潮－濕的環境裡保存和/或密封包裝床墊；
- 實施在該保修手冊中沒有明確規定的操作。

如果有疑問，請聯繫經銷商。

保修期失效或者期滿以後，所有的相關修補或替換費用將由客戶自己承擔。

Dorelan不承認不同於當前的保固條款。所有保固協議中未標註的附贈品，均由售賣方負責。

誤差

針對於產品生產中使用的高彈性材料：

- 相對標籤上的標註有很小的差異被視為合格；
 - 可能下沉 ≤ 10 毫米 + 5% 床墊的高度，被視為正常 (UNI 10707:2003)，尺寸測量符合 UNI EN 1334:1998 標準。
- 隨著時間推移產品表面的有可能留有正常損耗的印記。這種表面的變化代表了一個自然的損耗過程，取決於所使用的材料，不會影響到其優良的技術特徵和床墊的舒適度。

廢棄處理

一旦床墊和/或它的內部材料不再被使用，應交給大型廢棄物處理機關負責回收。此外，其包裝材料也應該分類回收站。

標籤上的文字說明






床墊側面縫有標示，上面標記了辨別床墊外罩的各種纖維代碼

BM*	竹萃取纖維	PL**	聚酯纖維
CO**	棉纖維	PU**	聚氨酯纖維
LT*	乳膠	VI**	記憶膠
MA**	丙烯腈纖維	WO**	羊毛
PC**	丙烯酸纖維		






* Dorelan商標代碼

** 歐盟統一處理代碼 (由ComiTexti精心製作)

以及以下符號：

	請在使用產品之前仔細翻閱使用手冊
	生產量：
	生產日期：
	製造商：
	產品名稱

以下的標籤縫於可拆洗床墊外罩上，用於區別每種特定外罩的洗滌方式

	最高洗滌溫度 30 ° C 柔速洗程	根據不同面料和填充襯墊選擇洗滌溫度。 30度也可以得到一個非常好的洗滌效果同時可以節約能源。
	最高洗滌溫度60 ° C 柔速洗程	
	平均旋轉離心機	
	不能漂白	
	不能低溫烘乾	
	不能熨燙	

洗滌前請先評估滾筒洗衣機的容量，以確保襯套不會太擠壓避免清洗過程中被損壞。尤其是負載過重時（例如雙人床襯套），你可以考慮：

- 每次清洗一半的襯套；
 - 使用投幣洗衣機清洗，通常情況下他們比家用洗衣機的容量大；
 - 送往值得信賴的洗衣房
- 永遠使用液體、輕柔、小劑量洗滌劑。

該保固條款為增加並且不替換消費者 / 產品購買者依據當地現行法規所享有的其他權利。

2013年12月修訂版

米/公尺	英吋	英尺
7 cm	2.75591	0.229659
10 mm	0.393701	0.0328084

攝氏	華氏
30	86
60	140



한국어

침대 매트리스와 같이 인체에 밀착하여 사용하는 제품은 각 사용자의 특성에 적응하는 일정한 기간을 요구합니다.

구입한 직후 매트리스에서 나는 냄새는 제품자재가 지닌 특성 중 하나이며 사용 기간과 환기 빈도에 따라 빠른 속도로 사라집니다.

본 매트리스는 내장재와 이를 감싸는 커버로 구성되어 있으며, 더할 나위 없이 편안한 휴식을 선사합니다.

Dorelan의 매트리스는 남녀노소 누구에게나 적합하며, 다음과 같은 경우에도 사용을 권장합니다.

- 거동은 가능하지만 움직임에 제약이 있는 경우
- 장기간, 혹은 연속적으로 누워서 생활해야 하는 경우(전문제품: 욕창방지 의료기기)
- 거동이 불가능하여 전문인이나 특별교육을 받은 간호인이 정기적으로 자세를 바꿔야 할 필요성이 있는 경우(전문제품: 욕창방지 의료기기)
- 퇴행성을 제외한 급·만성 근골격계 질환을 앓고 있는 경우
- 먼지진드기 알레르기 증상을 나타내는 경우(전문제품: 항진드기성 기능커버)

제품보증

제품보증은 공정과정 중 발생한 하자나 자재 불량으로 판정되는 매트리스나 부품에 대한 무상수리 및 제품교환을 의미합니다. 모든 Dorelan 매트리스의 보증기간은 5년입니다. 구입 후 2년 이내 하자가 확인된 부품은 교환되며, 이후 3년 이내에는 교환 혹은 수리됩니다.

본 제품보증은 과실로 인해 발생한 제품하자에 지원되지 않습니다. 과실로 인한 하자에는 제조단계와 무관한 모든 하자를 포함합니다. 본 사용설명서에 명시된 사항, 특히 해당 제품의 사용 및 관리에 관한 주의사항을 준수하지 않은 이유로 발생한 하자에 대한 책임은 전적으로 사용자가 지게 됩니다.

제품보증 서비스의 신청과 관리는 소비자가 제품을 구입한 판매처에서 담당하며, 또한 위 판매자는 Dorelan사를 대신하여 공정 과정에서 발생한 하자인지의 여부 또한 확인합니다. 서비스의 제공 방법은 차후 제품판매자가 제조회사 간의 협의 하에 결정됩니다. Dorelan사는 제품판매자가 신청한 경우에 한해 제품보증 서비스를 지원합니다.

제품보증 서비스는 매트리스의 위생상태가 온전한 경우에만 제공됩니다(보증기준 참고).

Dorelan사는 하자로 인해 제품보증 서비스를 신청한 제품의 상태를 본 회사가 지명한 대리인이 확인하고, 하자가 확인된 경우 제품의 교환 및 수리를 위해 매트리스가 온전한 상태인지 알아 볼 수 있는 권리를 지닙니다.

하자가 확인된 제품은 무상수리나 동일제품으로 교환되며, 만약 동일제품이 더 이상 생산되지 않을 때에는 동종의 유사제품으로 교환됩니다. 교체한 제품 및 부품은 Dorelan사에서 회수합니다.

보증기준

제품보증은 제품 구입일자와 판매자의 사업체명이 명시된 영수증을 사전에 제시하는 경우에 한해 제공됩니다. 만약 위 구입문서를 통해 보증기간 시작일의 확인이 불가능한 경우 Dorelan사는 매트리스의 라벨에 표기된 제조일로 대신 처리합니다.

다음에 해당하는 경우 제품보증은 무효합니다.

- 위생상태에 문제가 있는 경우, 특히 매트리스가 체액으로 오염된 경우(법령 제81/08호 노동자의 보건위생 관련 조항에 의거)
- 구입 후 제품의 기능 및 특성에 대한 주관적인 불만족(매트리스의 딱딱하거나 무른 느낌, 열을 과도하게 유지하거나 분산하는 느낌 등)의 경우
- 배송 당시 제기하지 않은 제품의 운송 및 이동에 의한 훼손의 경우
- 제품의 전체 및 부분을 임의로 개조나 변형한 경우
- 제품의 사용 및 보관에 있어 주의사항을 따르지 않거나 함부로 방치한 경우
- 매트리스를 부적합한 침대받침대에 사용한 경우
- 사용에 의한 일반적인 마모현상이나 사용자의 부주의로 생긴 훼손의 경우(구멍이나 뜯김 발생 등)
- 침대 시트 등 매트리스 이외의 직물로부터 전이된 색소나 필링으로 인해 매트리스가 오염된 경우
- 제품의 배송일로부터 4개월 이후에 곰팡이가 발생한 경우 - 연구소에 의뢰하여 시험한 결과 사용 시작일로부터 4개월 이후 발생한 곰팡이는 매트리스 외부의 환경에 의한 오염현상이라고 밝혀졌습니다.
- 다음 사용가이드의 주의사항을 준수하지 않은 경우.

또한 제조회사는 위의 이유로 인해 발생한 인명이나 사물에 대한 손해 및 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다.

사용가이드

제품을 구성하는 신축성을 지닌 자재의 형태가 고루 잡히도록 구입 후 처음 4개월 동안은 매트리스의 머리방향을 정기적으로 교체주세요. 4개월 이후에는 1년에 두어 차례로 교체 횟수를 줄일 수 있습니다.

매 환절기마다 매트리스의 상·하면을 바꿔주세요.

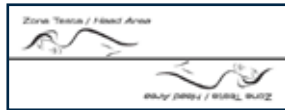
주의사항: 매트리스의 면이 비대칭형인 경우(측면의 라벨에 표기되어 있습니다) 반드시 머리방향과 상·하면의 방향을 동시에 바꿔주어야 합니다.

매트리스의 기능성을 최상으로 높이기 위해 매트리스를 지지하는 침대의 받침대는 다음과 같은 특성을 지녀야 합니다.

- 폭 7cm이하의 횡목으로 구성된 갈빗살 형태의 목재 받침대. 체중이 집중적으로 부하되는 부분을 정기적으로 점검하세요. 충분히 휘지 않는 부분의 바를 교체하여 이로 인해 매트리스가 꺼지거나 마모되는 손상을 사전에 방지하세요.

Dorelan사는 DorelanBeda의 특별한 침대 받침대 'piano armonico'와 스프링형 소파침대를 사용할 때 매트리스가 지닌 최상의 기능성과 통기성을 보장합니다.

- 더블침대 받침대의 경우 중앙에 세로대가 설치되어 있는지 확인하세요.
- 더블침대 받침대의 경우 중앙을 지지하는 침대다리가 설치되어 있는지 확인하세요.
- 철제 침대 받침대를 사용하지 마세요.



침구를 정돈하기 전에 밤새 발생한 수증기가 증발할 수 있도록 매트리스를 공기 중에 노출시켜 주세요. 침실을 자주 짧은 시간 동안 환기시켜주세요. 매트리스의 손잡이는 침대 받침대에 위치하기 위한 목적으로만 사용하세요. 매트리스의 이동에는 손잡이를 사용하지마시고 매트리스의 커버를 씌운 온전한 상태에서만 이동하세요. 매트리스와 시트 사이에 매트리스용 패드를 깔아 매트리스의 오염을 방지하세요. 커버를 탈착할 수 있는 제품인 경우 라벨의 세탁기호에 따라 주의하여 세탁하세요.

매트리스 중앙에 흡수력이 높은 드로 시트를 깔아 액체로 인한 매트리스의 오염을 방지하세요. 얼룩이 생긴 경우 제거를 시도하기 전에 매트리스를 구입한 판매처에 문의하시기 바랍니다. 세척 시 부드럽게 솔질해주세요. 다음 사항에 특히 유의하세요.

- 열원이나 불꽃 가까이 두지마세요.
- 매트리스의 전체 혹은 일부를 직사광선에 장시간 노출하지마세요.
- 봉제선의 스티치 전체 혹은 일부를 제거하지마세요.
- 매트리스가 위치한 공간에서 흡연을 하지마세요.
- 매트리스 포장재를 어린이의 손에 닿는 곳에 보관하지마세요.
- 매트리스의 보관 및 이동을 위해 집어 말거나 끈으로 단단하게 조이지마세요.
- 매트리스에 부착된 라벨을 제거하지마세요.
- 매트리스 위에서 뛰지마세요.
- 화학제품이나 용제를 사용해서 얼룩을 제거하지마세요.
- 매트리스 커버를 라벨의 세탁기호와 다른 방법으로 세탁하지마세요.
- 전기요를 사용하지마세요.
- 다리미나 헤어드라이기를 사용하여 매트리스의 전체 혹은 일부를 말리지마세요.
- 스팀청소기를 사용하지마세요.
- 고압전기청소기를 사용하지마세요.
- 매트리스에 액체를 쏟지마세요.
- 습기가 많은 장소에 혹은 비닐포장을 씌운 상태에서 매트리스를 보관하지마세요.
- 본 제품보증서에 명시되지 않은 사항을 시행하지마세요.

그 외의 의문점이 있을 때는 매트리스를 구입한 판매처에 문의하시기 바랍니다.

보증기간이 경과된 후에는 제품의 수리 및 교환에 관련된 경비 일체는 소비자가 부담하게 됩니다.

Dorelan사는 이 문서에 명시된 사항 이외의 제품보증 서비스를 제공하지 않습니다. 그 외의 특별 서비스를 제공하는 경우 그 책임은 소매업자에게 있습니다.

허용한계

탄성이 높은 자재의 사용으로 인하여 다음과 같은 현상이 일어날 수 있습니다.

- 라벨에 표기된 치수에 비해 약간의 차이를 보일 수 있습니다.
 - ≤ 10 mm. +5% 범위 이내로 매트리스 높이가 감소한 경우 UNI 10707:2003에 의거하여 자연스러운 현상으로 간주되며, UNI EN 1334:1998의 규정을 준수하는 규격에 해당합니다.
- 시간이 경과함에 따라 매트리스 표면에 마모로 인한 약간의 흠집이 생길 수 있습니다. 이는 사용한 원단에 따라 자연스럽게 일어나는 현상으로 매트리스의 기능과 특성에 어떠한 영향도 미치지 않습니다.

폐기처리방법

매트리스와 그 부품을 폐기하고자 할 때에는 해당 지역의 특수 및 재활용 폐기물 수거관청에 문의하시기 바랍니다. 제품의 포장 은 분리수거가 가능한 재질로 구성되었습니다.

라벨표시설명:






매트리스 측면에 부착된 라벨에는 매트리스 커버 섬유에 대한 코드명이 다음과 같이 표기되어 있습니다.

BM*	대나무	PL**	폴리에스테르
CO**	면	PU**	폴리우레탄
LT*	라텍스	VI**	비스코스
MA**	모드아크릴	WO**	울
PC**	아크릴		






* Dorelan 상품 기호

** 유럽공통 기계그래픽 코드(ComiTextil 작성)

또한 아래와 같은 그림기호를 찾아볼 수 있습니다.

	제품을 사용하기 전에 사용설명서를 숙지 하세요.
	생산일련번호
	제조일
	제조회사
	제품명

탈착 가능한 매트리스커버에 부착된 라벨에는 특정 커버에 대한 다음과 같은 세탁기호가 명시되어 있습니다.

	-물 온도 최고 30°C로 세탁 -세탁기로 약하게 세탁	물의 온도는 커버의 섬유와 충전재의 종류에 따라 다르게 적용하는 것이 원칙입니다. 하지만 30°C에서도 충분히 효과적으로 세탁되며 전력소비 또한 감소할 수 있습니다.
	-물 온도 최고 60°C로 세탁 -세탁기로 약하게 세탁	
	- 중간 세기 탈수 프로그램 선택	
	- 표백제를 사용할 수 없음	
	- 기계건조할 수 없음	
	- 다림질할 수 없음	

세탁하기 이전에 세탁 중 매트리스커버가 지나치게 압박을 받거나 손상되지 않도록 세탁기의 용량이 충분한지 확인하세요. 특히 더블사이즈 매트리스커버와 같이 큰 부피로 인해 세탁이 어려운 경우, 다음의 방법을 권장합니다.

- 매트리스커버를 반으로 분리하여 두 차례에 나누어 세탁하세요.
 - 일반 가정용보다 큰 용량의 세탁기가 비치된 코인세탁소를 이용하세요.
 - 세탁소에 맡기세요.
- 소량의 순한 액상세제를 사용하세요.

본 제품보증서의 내용은 관련법에서 규정하는 소비자/구매자가 지니는 권리를 대신하는 것이 아니라 이에 추가하는 사항임을 밝힙니다.

2013년 개정판 12

미터	인치	피트
7 cm	2.75591	0.229659
10 mm	0.393701	0.0328084

섭씨온도 (°C)	화씨온도 (°F)
30	86
60	140

dorelan®
dormire bene vivere meglio

B & T S.p.A.

Via Due Ponti 9 - 47122 Forlì (FC) - Tel. +39 0543 1917400 - Fax. +39 0543 1917420
garanzia@dorelan.it • www.dorelan.it